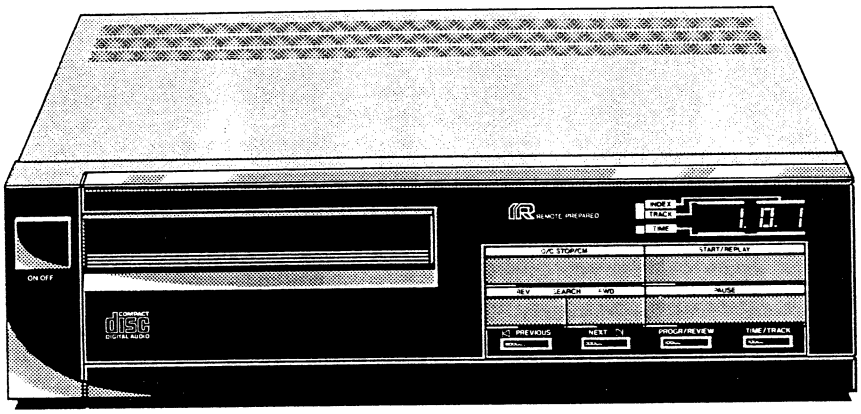
CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



CD 150

(GB) COMPACT DISC PLAYER

(F) LECTEUR 'COMPACT DISC'

(D) COMPACT-DISC-SPIELER

(NL) COMPACT DISC-SPELER

(E) REPRODUCTOR 'COMPACT DISC'

(I) LETTORE COMPACT DISC

(N) COMPACT DISC SPILLER

(DK) COMPACT DISC-AFSPILLER

(S) COMPACT DISC-SPELAREN

(SF) COMPACT DISC -SOITIN

PHILIPS CD 150

1 ENGLISH

9 FRANÇAIS

17 DEUTSCH

25 NEDERLANDS

33 ESPAÑOL

41 ITALIANO

49 NORSK

57 DANSK

65 SVENSKA

73 SUOMI

Welcome to the new sound experience of Compact Disc Digital Audio.

This booklet tells you how to install, operate and program your new Compact Disc player. Please turn to page 1 where you will find the instructions printed in English.

Nous vous souhaitons la bienvenue dans cette nouvelle expérience sonore que constitue le système 'Compact Disc' audio numérique.

La version française de ce mode d'emploi commence à la page 9. Vous y trouverez tout ce qui concerne l'installation, le maniement et la programmation de votre nouveau lecteur 'Compact Disc'.

Willkommen zum neuen Hörgenuß mit dem digitalen Audio-Compact-Disc-System.

Auf Seite 17 beginnt der deutschsprachige Teil dieser Bedienungsanleitung, in dem Sie alles über das Aufstellen, Anschließen, Bedienen und Programmieren Ihres neuen Compact-Disc-Spielers lesen können.

Welkom bij de nieuwe geluidservaring van het digitale Audio Compact Disc-systeem.

Op pag. 25 begint het Nederlandse gedeelte van deze gebruiksaanwijzing, waarin u alles vindt over het installeren, het bedienen en het programmeren van uw nieuwe Compact Disc-speler.

Enhorabuena por haber decidido disfrutar también del nuevo sistema de audio digital: 'Compact Disc'.

En la página 33 empieza el texto español de estas instrucciones de manejo, donde encontrará todo lo relacionado sobre la instalación, manejo y programación de su nuevo reproductor 'Compact Disc'.

Complimenti! Lei è venuto in possesso di un lettore Compact Disc Digital Audio, un apparecchio in grado di darle una nuova esperienza sonora.

Questo manuale vi spiegherà come installare, operare e programmare il vostro lettore Compact Disc. Andate a pagina 41 dove troverete le istruzioni in lingua italiana.

Velkommen til den nye lydopplevelse Compact Disc Audio vil gi Dem.

Denne bruksanvisningen vil informere Dem om hvordan De installerer, betjener og programmerer Deres nye Compact Disc spiller. Vennligst snu om til side 49, hvor De vil finne informasjonene på norsk.

Velkommen til en ny lydoplevelse: Compact Disc Digital Audio.

Dette hæfte fortæller, hvordan du skal installere, betjene og programmere din nye Compact Disc-afspiller. Slå op på side 57, hvor du vil finde instruktionerne gengivet på dansk.

Välkommen till denna nya ljudupplevelse med Compact Disc Digital Audio.

I det här häftet får Du reda på hur Compact Disc-spelaren kopplas in och används. Slå upp sidan 65 så hittar Du texten på svenska.

Tervetuloa nauttimaan digitaalisen Compact Disc'in uudenlaisesta äänentoistosta.

Tässä ohjekirjasessa neuvotaan, miten Compact Disc -soitin asennetaan, miten sitä käytetään ja ohjelmoidaan. Suomenkielinen ohje alkaa sivulta 73.

CLASS 1
LASER PRODUCT

EINLEITUNG

Das Compact-Disc-System ist der größte Sprung nach vorne, der jemals in der Tontechnik gelang. Durch sehr leistungsfähige Digitaltechnik und höchste optische Präzision besitzt das Compact-Disc-System nicht nur eine nicht mehr zu übertreffende Tonwiedergabe, sondern auch einen Bedienungskomfort, den Heimgeräte bisher nicht bieten konnten, wie z.B. die schnelle Zugänglichkeit jedes Stückes auf der Platte und die einfache Programmiermöglichkeit.

Darüber hinaus läßt sich dieser Compact-Disc-Spieler fernbedienen, entweder mit einer gesondert erhältlichen Fernbedienung oder mit der Fernbedienung des Midi-Systems zu dem er gehört.

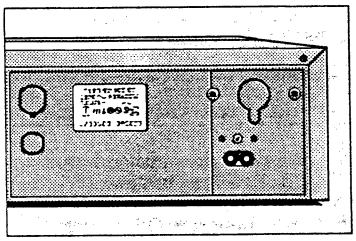
In dieser Bedienungsanleitung finden Sie alles was Sie über das Aufstellen, Anschließen, Bedienen und Programmieren Ihres Compact-Disc-Spielers wissen müssen. Lesen Sie die Bedienungsanleitung bitte sorgfältig, Sie werden dann rasch vertraut mit allen Möglichkeiten die diese neue Weise des Plattenhörens Ihnen bietet.

INBETRIEBNAHME

Kontrolle der Netzspannungseinstellung

Auf dem Typenschild an der Rückseite Ihres Compact-Disc-Spielers ist angegeben, an welche Netzspannung das Gerät angeschlossen werden darf.

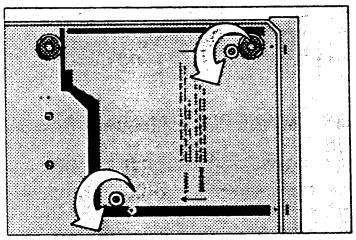
Falls Sie in Ihrem Hause eine andere Netzspannung haben oder später evtl. bekommen, lassen Sie die Netzspannungseinstellung von Ihrem Händler ändern.



Entfernen der Transportschrauben

Im Boden des Spielers finden Sie zwei durch einen Pfeil gekennzeichnete und mit Kappen versehene Schrauben. Hiermit sind der Mechanismus und die Platten-Schublade des Spielers festgesetzt, um diese beim Transport zu schützen.

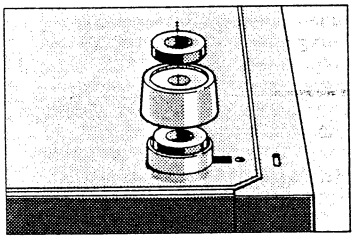
Entfernen Sie die beiden Transportschrauben und die Kappen und bewahren Sie sie auf.
Falls Sie den Spieler später einmal transportieren wollen, müssen der Mechanismus und die Schublade wieder festgesetzt werden, damit Beschädigungen vermieden werden.



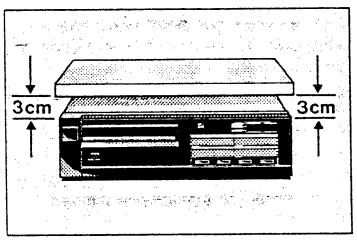
Aufstellen des Compact-Disc-Spielers

Dieser Compact-Disc-Spieler kann sowohl frei stehend als auch in ein Audio-Rack gestellt oder zusammen mit anderen Geräten gestapelt werden, etwa in einem Midi-System. Dabei sollten Sie den Spieler niemals in die Nähe einer Wärmequelle oder an einen Platz stellen, an dem er längere Zeit der Sonne ausgesetzt ist.

Warnung - Wegen seines Magnetfeldes sollten Sie keine Audio- oder Video-Cassetten auf das Gerät legen, sie könnten angelöscht werden.

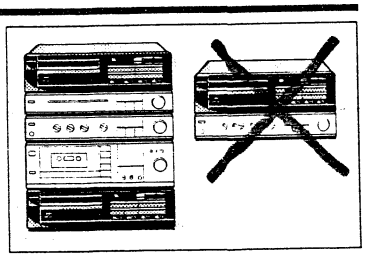


a. Frei stehend - Wenn der Spieler frei stehend aufgestellt wird, muß er immer waagerecht und auf einer flachen und harten Unterlage stehen, also nicht auf einem Teppich oder einer Decke oder etwas ähnlichem. Die Höhe der Füße ist auf den Einsatz in einem HiFi-System abgestimmt. Wenn Sie eine größere Bodenfreiheit vorziehen, können Sie den zusätzlichen Satz Füße benutzen, der mit den einzeln verkauften Geräten mitgeliefert wird. Diese Füße einfach in die Füße des Spielers drücken und dann die mitgelieferten, selbstklebenden Filzteile aufkleben.



Wird der Spieler in einem Schrank oder Regal untergebracht, muß der freie Raum über dem Spieler zumindest 3 cm betragen, damit die Kühlung des Gerätes nicht behindert wird.

b. In einem Audio-Rack - In einem Audio-Rack kann der Spieler an jeder beliebigen Stelle untergebracht werden.



c. Gestapelt - Wenn der Spieler Bestandteil eines dazugehörigen Midi-Systems ist, müssen Sie ihn entsprechend den zu dem System erteilten Hinweisen aufstellen.
In einem von Ihnen selber aufgebauten, beliebigen Geräteturm ordnen Sie den Spieler vorzugsweise unten oder oben an. Auf keinen Fall darf er wegen der damit verbundenen Wärmeabstrahlung auf einen Verstärker mit hoher Ausgangsleistung gestellt werden.

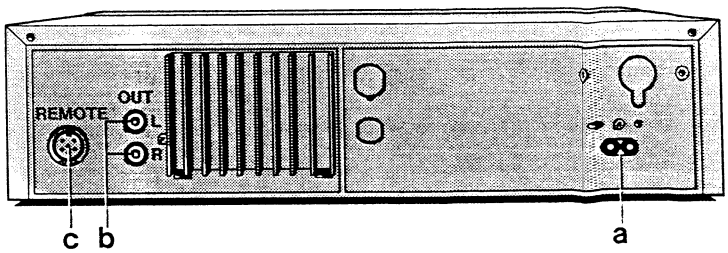
Anschlüsse

Auf der Rückseite des Spielers finden Sie von rechts nach links die Anschlußbuchsen für das Netzkabel (a), das Anschlußkabel (b) und den Empfänger für die Signale einer Fernbedienung (c).

- **Anmerkung** - Wenn der Spieler Bestandteil eines dazugehörigen Midi-Systems ist, müssen Sie ihn entsprechend den zu dem System erteilten Hinweisen anschließen.

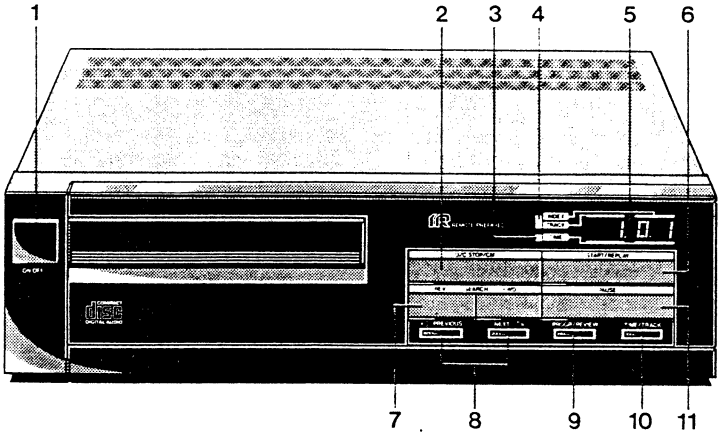
a. Anschluß des Netzkabels - Den Gegenstecker des mitgelieferten Netzkabels in die Anschlußbuchse einstöpseln.

b. Anschluß des Anschlußkabels - Einen schwarzen Stecker am mitgelieferten Anschlußkabel in die schwarze Buchse (d.h. linker Kanal) und einen roten Stecker in die rote Buchse (d.h. rechter Kanal) einstöpseln. Die beiden anderen Stekker in die korrespondierenden Buchsen des 'CD/TV'- oder 'AUX'-Eingangs Ihres (Steuer)Verstärkers stecken.
Sollten diese bereits besetzt sein, können Sie auch die Anschlüsse 'TUNER' oder 'TAPE IN' benutzen, aber **auf keinen Fall** den dynamischen oder magnetischen 'PHONO'-Eingang. Letzterer ist für den Anschluß eines Compact-Disc-



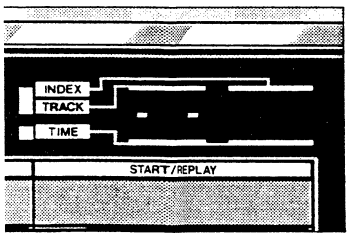
Spielers nicht geeignet und führt zu verzerrter Tonwiedergabe.

c. Anschluß einer Fernbedienung - Nach Anschluß des Empfängers der als Zubehör erhältlichen Fernbedienung EM 2000 lassen sich alle Funktionen des Spielers fernbedienen, ausgenommen das Ein- und Ausschalten und das Öffnen und Schließen der Platten-Schublade.

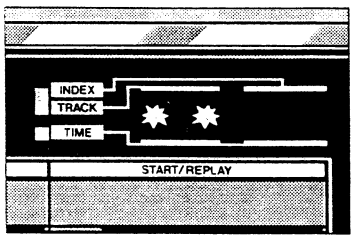


ır Compact-Disc-Spieler ist nun ıetriebsbereit. Bevor Sie ihn jedoch ıedienen, sollten Sie sich mit den unktionen der Tasten und des ınzeige-Displays vertraut machen, lie hier zunächst kurz beschrieben verden. Später im Text werden wir ıei Hinweisen auf die Tasten und las Anzeige-Display immer die ent-;prechenden Namen benutzen.

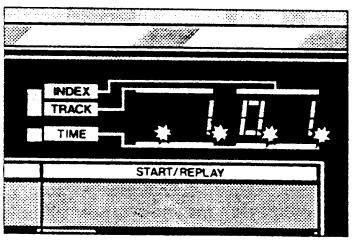
1 'ON OFF'-Taste: zum Ein- und Ausschalten des Gerätes.
2 'O/C STOP/CM'-Taste: zum motor-gesteuerten Öffnen und Schließen der Platten-Schublade ('O/C' = 'OPEN/CLOSE'), zwischenzeitlichen Stoppen des Abspielens ('STOP') und Löschen eines Programms ('CM' = Clear Memory).
3 'TIME'-LED: leuchtet beim Anzeigen der Spieldauer.
4 'TRACK/INDEX'-LED: leuchtet beim Anzeigen der Stück-Nummern und etwaiger Index-Zahlen.
5 Anzeige-Display: arbeitet als EIN/AUS-, 'Stand-by'-, Pausen- und Fehler-Anzeige; zeigt während des Abspielens, welche Stück-Nummer gespielt wird oder deren vergangene Spieldauer; kann auch die Gesamtzahl der Stücke oder die gesamte Spieldauer der Platte zeigen; wird beim Programmieren dazu benutzt, die Stück-Nummern anzuzeigen die Sie speichern wollen, und zeigt die gespeicherten Nummern. Siehe auch nachstehende Abbildungen und Beschreibungen.
6 'START/REPLAY'-Taste: zum Einleiten des Abspielvorgangs ('START') und zum Zurücklaufen zum Anfang eines Stückes ('REPLAY').
7 'REV SEARCH FWD'-Tasten: zum raschen Suchen einer bestimmten Passage (REV zurück, FWD vorwärts).
8 'PREVIOUS' und 'NEXT'-Tasten: zum Anwählen der Stück-Nummer und ggf. der Index-Zahl mit der Sie den Abspielvorgang einleiten wollen, und zum Wählen von Stück-Nummern beim Aufbau eines Programms ('PREVIOUS' für vorhergehende und 'NEXT' für folgende Stücke); gleichzeitig für den Rückgang zu einer vorhergehenden Stück-Nummer oder Index-Zahl oder für den Übergang auf eine folgende während des Abspielens.
9 'PROGR/REVIEW'-Taste: zum Speichern der Stück-Nummern eines Programms und zum Zeigen des gespeicherten Programms.
10 'TIME/TRACK'-Taste: zum Umschalten von Stück-Nummer- auf Spieldauer-Anzeige und umgekehrt; wird auch beim Wählen von Index-Zahlen betätigt.
11 'PAUSE'-Taste: zum Festhalten des Anfangs eines Stückes oder einer Passage und zum Unterbrechen des Abspielens.



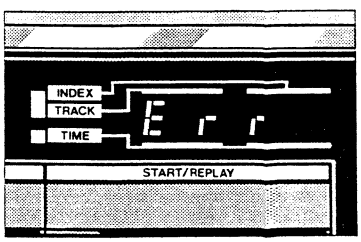
EIN/AUS-Anzeige - Sobald der Spieler eingeschaltet wird, leuchtet unter 'TRACK' die Anzeige '- -' auf. Die Anzeige erlischt, wenn der Spieler ausgeschaltet wird.



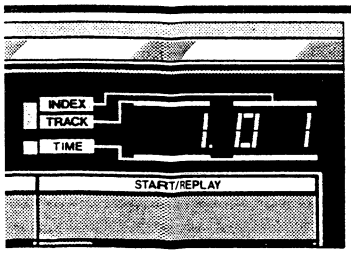
'Stand-by'-Anzeige - Im Augenblick da sich die Platten-Schublade schließt, fängt die Anzeige '- -' an zu blinken, zum Zeichen daß der Spieler die Inhaltsangabe der Platte abtastet. Die Anzeige blinkt bis die Inhaltsangabe ausgelesen ist.



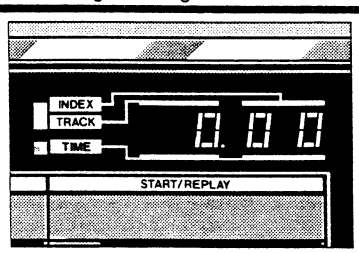
Pausen-Anzeige - Drücken der Taste 'PAUSE' führt zum wechselseitigen Aufleuchten von vier Punkten. Sobald die Pause aufgehoben wird, erlischt diese Anzeige.



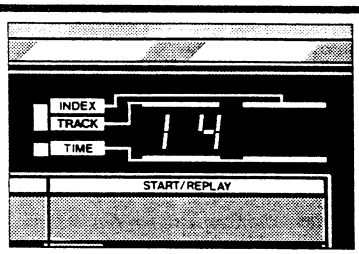
Fehler-Anzeige - Wenn Sie beim Bedienen oder Programmieren einen Fehler machen, leuchtet kurz die Anzeige 'Err' (Kurzform von 'Error') als Warnung auf.



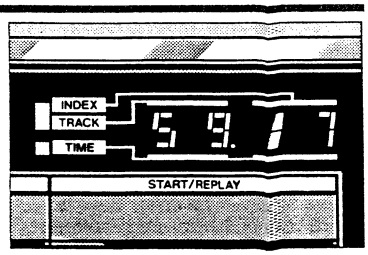
Stück-Nummern-Anzeige - Während des Abspielvorganges werden die Nummern der Stücke auf der Platte als '1.01', '2.01' usw. unter 'TRACK/INDEX' gezeigt. Die Ziffern unter 'INDEX' ändern sich nur, wenn verschiedene Teile eines Stückes auf der Platte durch Index-Zahlen markiert sind (siehe Inhaltsangabe in der Plattenverpackung). Sie rücken dann weiter als '.02', '.03' usw., wenn die nächste Index-Zahl erreicht wird.



Anzeige der abgelaufenen Spieldauer - Wenn Sie die Taste 'TIME/TRACK' gedrückt haben, wird über 'TIME' das Abzählen der Pause vor jedem Stück in Sekunden angezeigt, etwa mit 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. Sofort darauf beginnt das Anzeigen der abgelaufenen Spieldauer des Stückes in Minuten und Sekunden mit '0.00' - '0.01' - '0.02' usw.



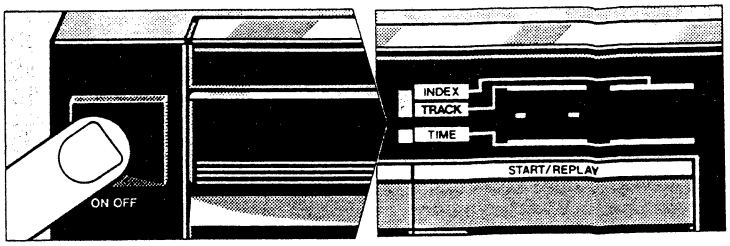
Anzeige der Stück-Anzahl - Wenn die Schublade mit der Taste 'O/C STOP/CM' eingefahren wird, erscheint unter 'TRACK' die Anzahl der Stücke der Platte, zum Beispiel '14' bei einer Platte mit 14 Musikstücken.



Gesamtspielzeit-Anzeige - Wenn Sie die gesamte Spieldauer einer Platte wissen möchten, schließen Sie die Schublade mit der Taste 'O/C STOP/CM' und drücken Sie die Taste 'TIME/TRACK'. Über 'TIME' wird dann die gesamte Spieldauer in Minuten und Sekunden gezeigt, etwa '59.17'.

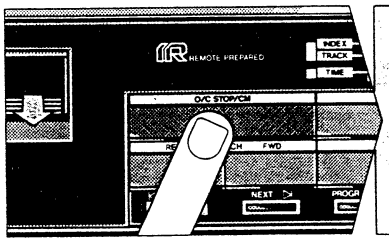
Ein- und Ausschalten ('ON OFF')

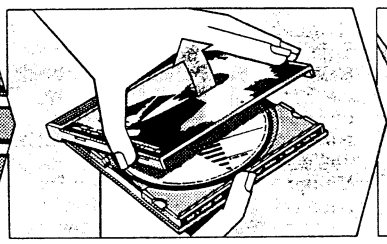
Einschalten - Zum Einschalten des Gerätes die Taste 'ON OFF' drükken. Die Beleuchtung der Schublade, die 'TRACK/INDEX'-LED und die EIN/AUS-Anzeige leuchten dann.
Ausschalten - Zum Ausschalten des Spielers Taste 'ON OFF' erneut drücken. Alle Anzeigen erlöschen.

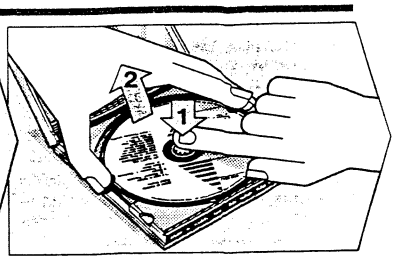


Einlegen und Herausnehmen der Platte ('O/C STOP/CM')

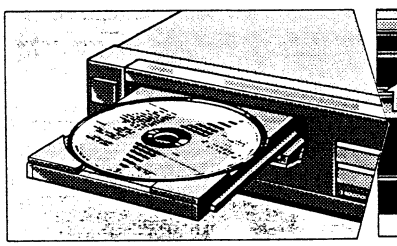
Einlegen - Zum Öffnen der Platten-Schublade die Taste 'O/C STOP/CM' drücken. Die Schublade fährt dann nach ca. 1 Sekunde automatisch heraus. Sie darf dabei nicht behindert werden, sonst hält sie nach ca. 3 Sekunden an. Sollte das passieren, so können Sie durch zweimaligen Tastendruck die Schublade trotzdem völlig herausfahren.
Die Platte zwischen Daumen und Fingern der gespreizten Hand aus der Verpackung nehmen, sie so festhalten und **mit dem Etikett nach oben** in die Schubladenaussparung legen.
Sie schließen die Schublade durch Drücken von 'START/REPLAY', wenn Sie die ganze Platte abspielen wollen, oder durch erneutes Drükken von 'O/C STOP/CM', wenn Sie den Abspielvorgang mit einer bestimmten Stück-Nummer oder Index-Zahl einleiten oder die Platte vorher programmieren wollen. In beiden Fällen fährt die Schublade automatisch ein. Auch jetzt darf sie in ihrem Lauf nicht behindert werden. Sollte das trotzdem passieren, fährt sie nach ca. 3 Sekunden wieder heraus.
Sollte die 'Err'-Anzeige nach dem Schließen der Schublade erscheinen, so deutet das darauf hin, daß Sie entweder die Platte mit dem Etikett nach unten eingelegt haben, sie schmutzig, stark zerkratzt oder nicht einwandfrei ist, oder daß Sie vergessen haben, eine Platte einzulegen.

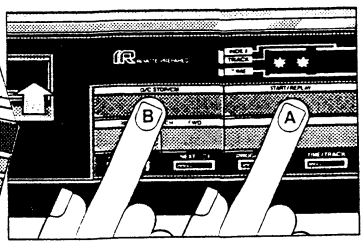






Herausnehmen - Die Platte darf sich nicht mehr drehen, bevor Sie sie der Schublade entnehmen können. Darum müssen Sie zweimal nacheinander die Taste 'O/C-STOP/CM' drücken, wenn Sie eine noch spielende Platte herausnehmen wollen: das erste Mal zum Stoppen der Platte, das zweite Mal zum Öffnen der Schublade. Fassen Sie die Platte beim Herausnehmen in gleicher Weise an wie beim Einlegen, damit Verschmutzung vermieden wird.
Zum Schließen einer leeren Schublade ist die Taste 'O/C STOP/CM' zu betätigen. Auch nun wird die 'Err'-Anzeige also erscheinen, dies aber deutet in diesem Fall nicht auf einen Bedienungsfehler.

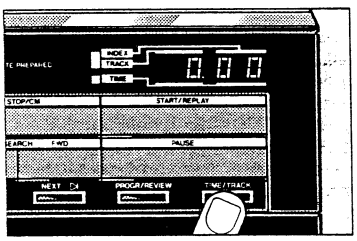




Damit kein Staub eindringt, soll die Schublade nicht unnötig geöffnet bleiben.

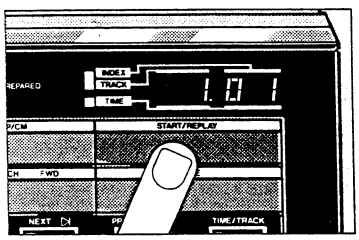
Übergang auf Spieldauer-Anzeige ('TIME/TRACK')

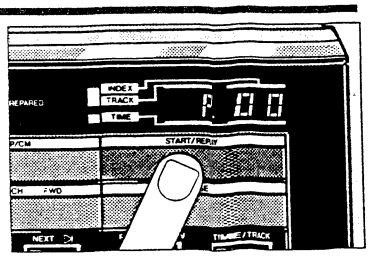
Wenn Sie anstelle der Stück-Nummern-Anzeige - die Sie nach dem Einschalten immer automatisch bekommen - die Spieldauer-Anzeige wünschen, drücken Sie, während die Schublade einfährt, die Taste 'TIME/TRACK'. Sobald die Inhaltsangabe der Platte abgetastet ist, fängt dann die 'TIME'-LED an zu leuchten.
Auch während des Abspielvorgangs können Sie mit 'TIME/TRACK' die Spieldauer-Anzeige erscheinen lassen.
Um wieder auf die Stück-Nummern-Anzeige zurückzukehren, müssen Sie erneut die Taste 'TIME/TRACK' drücken; die 'TRACK/INDEX'-LED leuchtet dann wieder. Auch Ausschalten des Spielers behebt die Wahl für die Spieldauer-Anzeige.



Abspielen der ganzen Platte ('START/REPLAY')

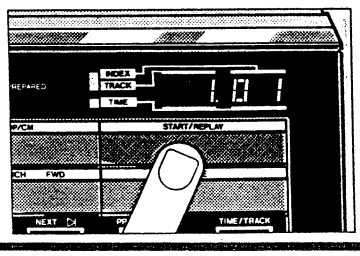
Wenn Sie eine Platte ohne weiteres ganz abspielen wollen, schließen Sie die Schublade durch Drücken der Taste 'START/REPLAY'. Sobald die Inhaltsangabe der Platte abgetastet worden ist und der Laser-Abtaster den Anfang des ersten Stückes erreicht hat, erscheint unter 'TRACK/INDEX' die erste Stück-Nummer und das Abspielen fängt an.
Haben Sie sich für die Spieldauer-Anzeige entschieden, so wird über 'TIME' die Pause zwischen der Inhaltsangabe und dem ersten Stück abgezählt und das Abspielen fängt gleichzeitig mit der Anzeige der abgelaufenen Spieldauer dieses Stückes an.
Bei jedem folgenden Stück rückt die Stück-Nummer weiter oder wird die Pause wieder abgezählt, von neuem gefolgt durch die Anzeige der abgelaufenen Spieldauer.
Sobald alle Stücke abgespielt sind, stoppt die Platte und das Anzeige-Display zeigt die Gesamtzahl der Plattenstücke oder die gesamte Spieldauer der Platte.

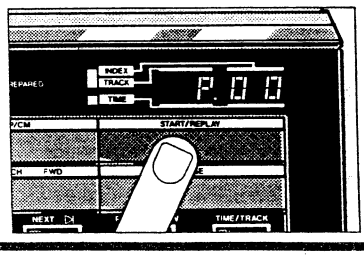




Rückgang zum Anfang eines Stückes ('START/REPLAY')

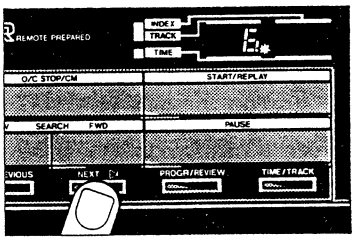
Während des Abspielens eines Stückes können Sie zu dessen Anfang zurückgehen durch Drücken der Taste 'START/REPLAY'. Das Stück wird dann wieder am Anfang gestartet.



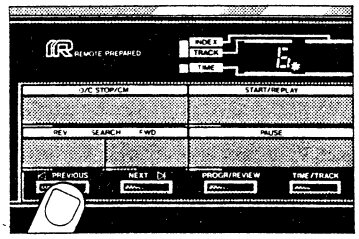


Übergang auf ein anderes Stück ('NEXT' oder PREVIOUS')

Sie können sich während des Abspielens jederzeit für ein anderes Stück entscheiden. Es kann sich sowohl um ein folgendes als auch um ein vorgehendes Stück handeln. Sobald Sie eine Wahl treffen, erscheint die Anzeige unter 'INDEX' und der Punkt hinter der Stück-Nummer blinkt für ca. 2 Sekunden. Das Blinken des Punktes dient dazu, Ihnen auch noch die Gelegenheit zu bieten, eine Index-Zahl zu wählen, was hier jedoch noch nicht behandelt wird. Nach diesen zwei Sekunden wird das Abspielen unterbrochen, um sofort wiederaufgenommen zu werden, sobald der Laser-Abtaster den Anfang der verlangten Nummer erreicht hat. Das Display zeigt dann wieder die übliche Anzeige.



Wählen eines folgenden Stückes - Die Taste 'NEXT' drücken bis die verlangte Stück-Nummer unter 'TRACK' erscheint.
Sollten Sie während des letzten Stückes 'NEXT' drücken, erscheint die 'Err'-Anzeige, um anzuzeigen, daß es kein folgendes Stück gibt, und das Abspielen des letzten Stükkes wird fortgesetzt.
Mit der 'NEXT'-Taste können Sie auch schnell einen Eindruck vom Inhalt der Platte erhalten, indem Sie

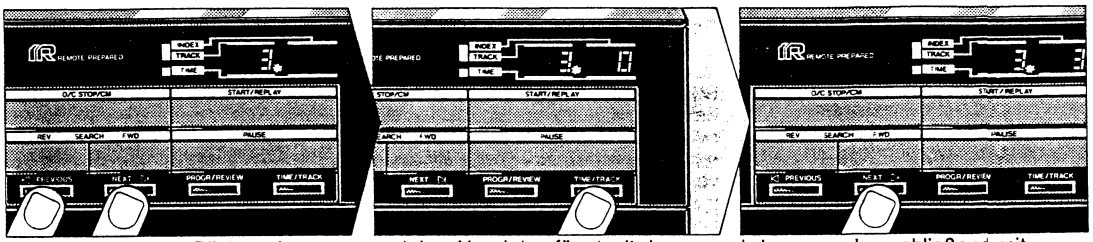


jeweils kurz den Anfang der einzelnen Stücke abhören.

Wählen eines vorhergehenden Stückes - Die Taste 'PREVIOUS' drücken bis die verlangte Stück-Nummer unter 'TRACK' erscheint.
Sollten Sie während des ersten Stückes 'PREVIOUS' drücken, erscheint die 'Err'-Anzeige, um anzuzeigen, daß es kein vorhergehendes Stückt gibt, und das Abspielen des ersten Stückes wird fortgesetzt.

Übergang auf eine andere Index-Zahl ('NEXT', 'PREVIOUS' und 'TIME/TRACK')

Während des Abspielens können Sie auch auf eine folgende Index-Zahl umschalten oder zu einer vorhergehenden zurückkehren. Es kann sich handeln sowohl um eine Index-Zahl der gleichen als auch eine Index-Zahl einer anderen Stück-Nummer handeln. Nach der Wahl einer Index-Zahl wird das Abspielen unterbrochen um wiederaufgenommen zu werden, sobald der Laser-Abtaster die verlangte Index-Zahl erreicht hat. Das Display zeigt dann wieder die übliche Anzeige.
Jede Handlung muß innerhalb der Zeitdauer erfolgen, in der die Stück-Nummer aktiv ist. Das wird gekennzeichnet durch das Blinken des Punktes hinter der Nummer und dauert etwa **2 Sekunden**. Überschreiten Sie diese Dauer, so fängt das Abspielen wieder mit der Stück-Nummer und der Index-Zahl an die auf dem Anzeige-Display gezeigt werden.
Wenn Sie sich durch die Wahl einer zu hohen Index-Zahl geirrt haben, dann erscheint die 'Err'-Anzeige



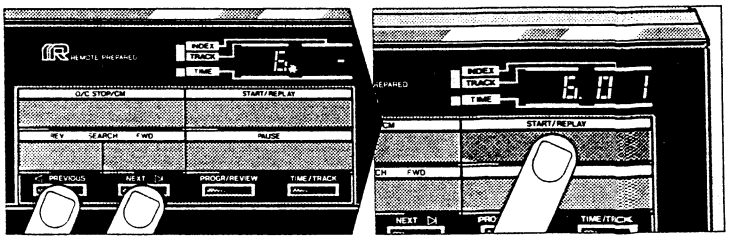
und das Abspielen fängt mit der ersten Index-Zahl des Stückes an.

Wählen in derselben Stück-Nummer - Zuerst mit der Taste 'NEXT' auf die nächste oder mit 'PREVIOUS' auf die vorhergehende Stück-Nummer übergehen und dann sofort mit der anderen Taste zurückkehren. Darauf die Taste 'TIME/TRACK' drücken um die Anzeige unter 'INDEX' auf '0' zu bringen, und anschließend mit 'NEXT' die verlangte Index-Zahl wählen.

Wählen in einer anderen Stück-Nummer - Zuerst mit der Taste 'NEXT' oder 'PREVIOUS' die verlangte Stück-Nummer wählen. Dann die Taste 'TIME/TRACK' drücken um die Anzeige unter 'INDEX' auf '0' zu bringen, und anschließend mit 'NEXT' die verlangte Index-Zahl wählen.

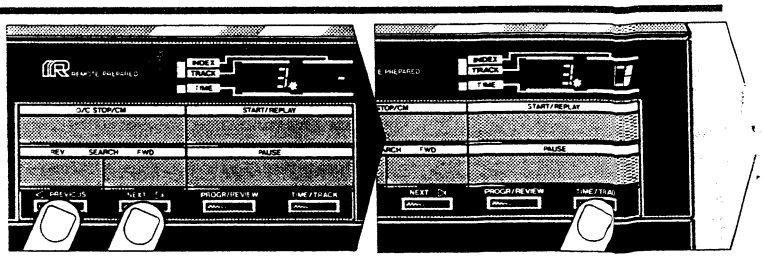
Anfang mit einer bestimmten Stück-Nummer ('NEXT' oder 'PREVIOUS' und 'START/REPLAY')

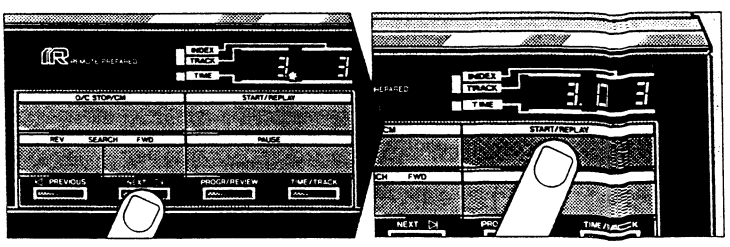
Anstelle des ersten Stückes können Sie das Abspielen auch mit einem anderen, beliebigen Stück anfangen. In diesem Fall schließen Sie die Schublade mit der Taste 'O/C STOP/CM'. Die höchste Stück-Nummer die sich wählen läßt, wird dann auf dem Display angezeigt und ist damit gleichzeitig bestimmt, so daß Irrtümer in dieser Hinsicht ausgeschlossen sind.
Die Nummer des verlangten Stükkes unter 'TRACK' erscheinen lassen durch Drücken der Taste 'NEXT' oder 'PREVIOUS', je nachdem, wie Sie diese am schnellsten erreichen.
Dann den Abspielvorgang einleiten durch Drücken der Taste 'START/REPLAY'; sobald der Laser-Abtaster den Anfang des gewählten Stückes erreicht hat, zeigt das Display dann wieder die übliche Anzeige.



Anfang mit einer bestimmten Index-Zahl ('NEXT' oder 'PREVIOUS', 'TIME/TRACK' und 'START/REPLAY')

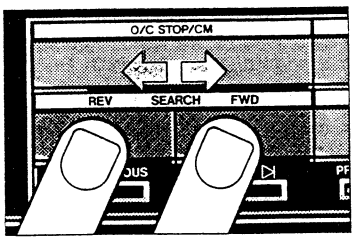
Den Abspielvorgang können Sie auch mit einer bestimmten Index-Zahl einleiten. Dafür müssen Sie zuerst die verlangte Stück-Nummer und dann die Index-Zahl wählen. Auch jetzt die Schublade mit 'O/C-STOP/CM' schließen. Dann die verlangte Stück-Nummer unter 'TRACK' erscheinen lassen durch Drücken der Taste 'NEXT' oder 'PREVIOUS'. Anschließend die Taste 'TIME/TRACK' drücken um die Anzeige unter 'INDEX' auf '0' zu bringen und dann mit 'NEXT' die verlangte Index-Zahl wählen.
Jede Handlung nach Einfahren der Schublade muß innerhalb der Zeitdauer erfolgen, in der die Stück-Nummer aktiv ist. Dies wird gekennzeichnet durch das Blinken des Punktes hinter der Nummer und dauert etwa **5 Sekunden**. Überschreiten Sie irgendwo diese Dauer, so wird der Wählvorgang unterbrochen und Sie müssen die Stück-Nummer von neuem aktivieren. Zu diesem Zweck lassen Sie kurz die vorhergehende oder die nächste Nummer erscheinen um gleich darauf wieder zu der verlangten Nummer zurückzukehren.
Wenn der Wählvorgang abgeschlossen ist, drücken Sie die Taste 'START/REPLAY'. Das Abspielen fängt dann mit der gezeigten Index-Zahl an.
Wenn Sie sich durch die Wahl einer zu hohen Index-Zahl geirrt haben, dann erscheint die 'Err'-Anzeige und das Abspielen fängt mit der ersten Index-Zahl des Stückes an.





Suchen einer bestimmten Passage ('REV SEARCH FWD')

Mit den Tasten 'REV SEARCH' und 'SEARCH FWD' können Sie während des Spielens schnell eine bestimmte Passage in einem Stück suchen. Solange Sie 'REV SEARCH' gedrückt halten, geht der Laser-Abtaster in Richtung Anfang zurück; halten Sie 'SEARCH FWD' gedrückt, geht der Laser-Abtaster weiter in Richtung Ende des Stückes. Beide Suchrichtungen können abwechselnd benutzt werden, bis die verlangte Passage gefunden ist. Im Augenblick da Sie die Taste loslassen, wird das Abspielen fortgesetzt.
Während des Suchlaufs bewegt sich der Laser-Abtaster mit drei aufeinanderfolgenden Geschwindigkeiten: die ersten Sekunden langsam, dann ein wenig schneller, und die höchste Geschwindigkeit wird erreicht, wenn Sie länger als ca. zehn Sekunden drücken.
Während der ersten zwei Geschwindigkeiten bleibt der Ton der Platte, außer wenn Sie auch die Taste 'PAUSE' gedrückt haben, beschleunigt hörbar; bei der größten Suchgeschwindigkeit wird der Ton abgeschaltet. Bei der Suche einer Passage nach dem Gehör empfiehlt es sich darum, immer wieder die Taste kurz loszulassen; Sie behalten dann den Ton als Hilfsmittel.
Selbstverständlich können Sie auch mit Hilfe von Index-Zahlen oder der Spieldauer-Anzeige suchen; in diesem Fall liegt kein Grund vor, die höchste Geschwindigkeit nicht zu benutzen. Sobald Sie dann in die Nähe der verlangten Passage kommen, lassen Sie die Taste kurz los

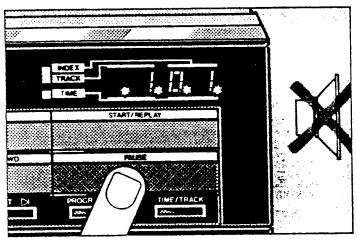


um die niedrigste Geschwindigkeit wieder zu erreichen.
Wenn Sie durch Drücken von 'REV SEARCH' den Laser-Abtaster aus der Einlaufspur des ersten Stückes bringen, erscheint die 'Err'-Anzeige und der Laser-Abtaster stoppt am Anfang des ersten Stükkes. Die Platte dreht jedoch weiter, so daß das Abspielen fortgesetzt wird, sobald Sie die Taste loslassen.

Wenn Sie den Laser-Abtaster durch Drücken von 'SEARCH FWD' in die Auslaufspur des letzten Stückes bringen, erscheint die 'Err'-Anzeige und der Laser-Abtaster rückt etwa zehn Sekunden in die Platte zurück und bleibt an dieser Stelle stehen, bis Sie die Taste loslassen. Dadurch wird verhindert, daß die Platte während des Suchlaufs unbeabsichtigt stoppt.

Unterbrechen der Wiedergabe vor Beginn eines Stückes oder einer Passage/Unterbrechung des Abspielens ('PAUSE')

Mit der Taste 'PAUSE' können Sie den Laser-Abtaster exakt am Beginn eines Stückes oder einer Passage anhalten.
Beim Einleiten des Abspielvorgangs der ganzen Platte, beim Zurückgehen zum Anfang eines Stückes und beim Anfangen mit einer bestimmten Stück-Nummer oder Index-Zahl drücken Sie dazu zuerst die Taste 'START/REPLAY' und gleich darauf die Taste 'PAUSE'.
Beim Übergehen auf eine andere Stück-Nummer oder Index-Zahl und beim schnellen Suchen einer bestimmten Passage drücken Sie zuerst die Taste 'PAUSE' und dann die Taste 'NEXT' oder 'PREVIOUS' bzw. 'REV SEARCH FWD'.
Zum Zeichen, daß Sie die Taste 'PAUSE' gedrückt haben, erscheinen vier wechselweise aufleuchtende Punkte auf dem Display. Im Augenblick da Sie den Abspielvorgang einleiten möchten, drücken



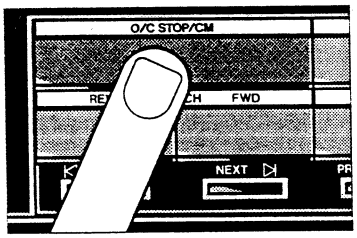
Sie erneut die Taste 'PAUSE' oder die Taste 'START/REPLAY'; die Pausen-Anzeige erlischt.

Soll die Platte kurzzeitig unterbrochen werden, drücken Sie ebenfalls 'PAUSE'. Die Platte dreht sich dann weiter, aber der Ton wird abgeschaltet, der Laser-Abtaster wird angehalten, und die Pausen-Anzeige erscheint auch jetzt.
Nach erneutem Drücken von 'PAUSE' oder 'START/REPLAY' wird das Abspielen genau an der Stelle fortgesetzt, an der es unterbrochen wurde; die Pausen-Anzeige erlischt dann.

Stoppen des Abspielens ('O/C STOP/CM')

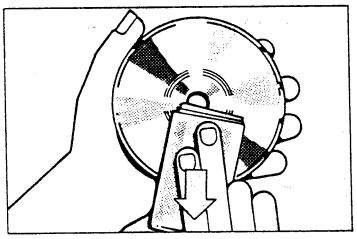
Soll das Abspielen vor dem Ende der Platte beendet werden, drücken Sie die Taste 'O/C STOP/CM'. Das Anzeige-Display zeigt dann die Gesamtzahl der Plattenstücke oder, wenn Sie sich für Spieldauer-Anzeige entschieden hatten, die Gesamtspieldauer der Platte.

Wenn Sie gleichzeitig die Platte herausnehmen möchten, müssen Sie nochmals die Taste 'O/C STOP/CM' drücken zum Ausfahren der Schublade. Auf dem Display erscheint dann wieder die Anzeige '– –'.



Behandlung der Platten

Obwohl die Musikspuren auf der Platte durch eine Spezialschicht geschützt werden, empfiehlt es sich trotzdem, mit Ihren Platten sorgfältig umzugehen. Wenn Sie die Platten immer am Rande anfassen und sie immer gleich nach Gebrauch wieder in die Verpackung zurücklegen, erübrigt es sich im allgemeinen, die Platten zu reinigen.
Sollte es dennoch Fingerabdrücke, Staub oder Verschmutzung geben, können Sie diese mit einem weichen, nichtfaserndn Tuch beseitigen. Es ist hierbei geradlinig von der Mitte aus in Richtung des Randes zu reiben.

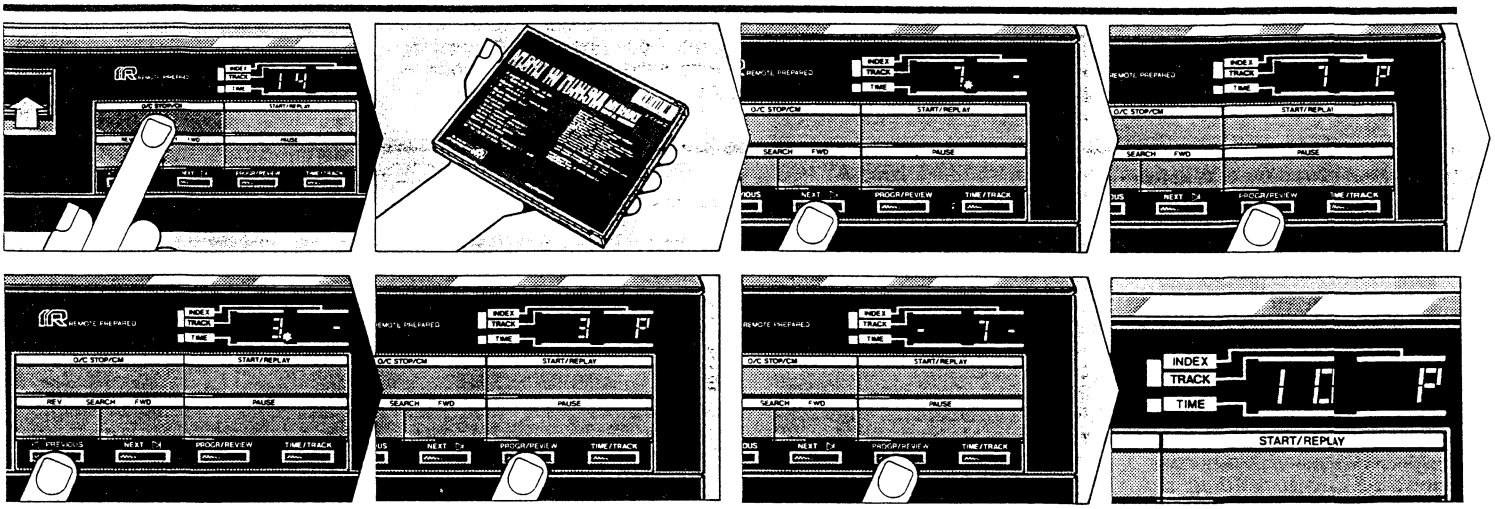


Gegebenenfalls können Sie vorher die Platte anhauchen; fettlösende oder kratzende Reinigungsmittel aber dürfen nie verwendet werden, ebensowenig wie Wartungsmittel für herkömmliche Schallplatten! Beschriften Sie niemals das Etikett der Platte: Die Musikspuren könnten bleibenden Schaden nehmen!

Wartung des Gerätes

Der mechanische Teil des Spielers enthält selbstschmierende Lager und darf nicht geschmiert werden.
Das Gehäuse darf ggf. mit einem angefeuchteten Lederlappen gereinigt werden. Benutzen Sie hierfür aber keine Reinigungsmittel, die Alkohol, Spiritus, Ammoniak oder schleifende Bestandteile enthalten.
Die Platten-Schublade soll staubfrei gehalten werden.

Sie brauchen eine Platte nicht ganz abzuspielen, sondern können einige Stücke auswählen und nur diese spielen. Auch können Sie die Reihenfolge in der Sie die verlangten Stücke hören wollen, bestimmen. Eine andere Möglichkeit ist das Abspielen sämtlicher Stücke in einer anderen Reihenfolge als sie auf der Platte sind.
Hierzu müssen Sie Ihre Wahl in Form eines Programms im Speicher des Spielers festlegen. Der Speicher besitzt eine Kapazität von 20 Plätzen, d.h., es können maximal 20 Stücke gespeichert werden. Jedes Stück läßt sich allerdings nur ein einziges Mal festlegen. Sollten Sie die Höchstzahl von 20 Stücken überschreiten, erscheint die 'Err'-Anzeige um Sie darauf aufmerksam zu machen, daß der Speicher voll ist und keine Aufträge mehr annehmen kann.
Es läßt sich nur programmieren, wenn die Platte in den Spieler eingelegt worden ist und die Schublade mit der Taste 'O/C STOP/CM' geschlossen wurde. Die höchste festzulegende Stück-Nummer wird dann am Anzeige-Display gezeigt und ist damit auch bestimmt, so daß Irrtümer in dieser Hinsicht ausgeschlossen sind.
Index-Zahlen lassen sich nicht programmieren. Sie sind jedoch, außer wenn Sie nur eine einzige Stück-Nummer programmiert haben, während des Abspielvorganges zugänglich.
Die Stück-Nummern die Sie in ein Programm aufnehmen möchten, lassen Sie anhand der Inhaltsangabe in der Plattenverpackung unter 'TRACK' erscheinen, indem Sie 'NEXT' oder 'PREVIOUS' drücken, je nachdem wie Sie sie am schnellsten erreichen, und Sie legen sie mit 'PROGR/REVIEW' fest.
Zwischen dem Erscheinen einer Nummer und deren Festlegen dürfen nicht mehr als ca. **5 Sekunden** vergehen, sonst setzt der Mikroprozessor voraus, daß Sie sich anders besonnen haben, und der blinkende Punkt hinter der Nummer wird nun dauernd leuchten; das Stück läßt sich jetzt nicht mehr festlegen. Sie können solch eine verpaßte Nummer aber wieder aktivieren, indem Sie kurz die vorhergehende oder die nächste Nummer erscheinen lassen, und dann gleich danach wieder zu der verlangten Nummer zurückkehren.



Beispiel - Von einer Platte mit 14 Stücken möchten Sie die Stücke 7, 3, 9, 5, 12 und 10 nacheinander hören.
Die Platte einlegen und die Schublade durch Drücken der Taste 'O/C STOP/CM' schließen. Nach dem Abtasten der Inhaltsangabe erscheint nun unter 'TRACK' die Zahl '14'.
Drücken Sie jetzt die Taste 'NEXT, bis die Ziffer '7' erscheint, und anschließend die Taste 'PROGR/REVIEW'. Der Punkt hinter der Ziffer erlischt nun, und der Strich rechts am Display wird durch ein 'P' (von 'Programm') ersetzt, zum Zeichen, daß dieses Stück festgelegt worden ist; Sie lesen dann '7 P'.
Darauf kehren Sie mit 'PREVIOUS' zu '3' zurück und drücken wieder 'PROGR/REVIEW'; nun lesen Sie '3 P'.
Die weiteren verlangten Stück-Nummern lassen Sie auch mit 'NEXT' oder 'PREVIOUS' erscheinen und legen Sie jeweils mit 'PROGR/REVIEW' fest. Sobald die letzte Nummer festgelegt worden ist, lesen Sie '10 P'. Diese Anzeige verschwindet nicht bevor der Abspielvorgang eingeleitet wird.
Wenn Sie nach dem Festlegen einer Stück-Nummer spüren, daß Sie sich geirrt haben, berichtigen Sie das, indem Sie kurz die vorhergehende oder die nächste Nummer erscheinen lassen, zu der falschen Nummer zurückkehren und dann wieder 'PROGR/REVIEW' drücken. Zum Zeichen daß die falsche Stück-Nummer gelöscht worden ist, wird das dahinterstehende 'P' durch ein 'C' (von 'Clear') ersetzt.
In unserem Beispiel: Sie haben '4' statt '5' festgelegt. Sie gehen dann mit 'PREVIOUS' zu '3', mit 'NEXT' wieder zu '4' und drücken dann 'PROGR/REVIEW'; Sie lesen dann '4 C'. Dann fahren Sie mit dem Festlegen von '5' fort.
Während oder nach dem Programmieren können Sie den Inhalt des Programms kontrollieren durch nochmaliges Drücken von 'PROGR/REVIEW'. Alle Stück-Nummern erscheinen dann in der programmierten Reihenfolge; darauf wird die zuletzt festgelegte Nummer wieder gezeigt. In unserem Beispiel: '- 7 -' - '- 3 -' - '- 9 -' - '- 5 -' - '-12 -' - '- 10 -' - '10 P'.
Bemerken Sie hierbei, daß das Programm eine Stück-Nummer enthält, die Sie nicht wollten, so können Sie diese immer noch löschen, indem Sie sie mit 'NEXT' oder 'PREVIOUS' erscheinen lassen und dann 'PROGR/REVIEW' drücken.
Wenn Sie das ganze Programm löschen möchten, drücken Sie die Taste 'O/C STOP/CM'.
Wenn nach Drücken der Taste 'PROGR/REVIEW' die 'Err'-Anzeige erscheint, bedeutet dies, daß der Speicher leer ist und mithin keine einzige Nummer festgelegt worden ist.

Alle Funktionen des Spielers bleiben beim Abspielen eines festgelegten Programms wirksam, ausgenommen das Anfangen mit einer bestimmten Stück-Nummer oder Index-Zahl.
Durch Drücken von 'START/REPLAY' leiten Sie den Abspielvorgang ein; dabei erscheint unter 'TRACK/INDEX' die erste Stück-Nummer des Programms. Wie weit der Abspielvorgang fortgeschritten ist, läßt sich am Weiterrücken der Ziffern unter 'TRACK/INDEX' erkennen. Wieviele Stücke in einem bestimmten Augenblick noch übrig sind, wird gezeigt, wenn Sie 'PROGR/REVIEW' drücken: zuerst erscheint dann die Nummer des spielenden Stückes, dann werden nacheinander alle noch verbleibenden Stück-Nummern gezeigt.
Für den Rückgang zum Anfang eines Stückes drücken Sie 'START/REPLAY'.
Wenn Sie auf eine folgende Stück-Nummer des Programms übergehen möchten, drücken Sie 'NEXT'; sollten Sie das während des letzten Stückes machen, erscheint die 'Err'-Anzeige und das Abspielen des letzten Stückes wird fortgesetzt.
Wollen Sie zu einer vorhergehenden Stück-Nummer des Programms zurückkeren, drücken Sie 'PREVIOUS'; sollten Sie das während des ersten Stückes machen, erscheint die 'Err'-Anzeige und das Abspielen des ersten Stückes wird fortgesetzt.
Um auf eine andere Index-Zahl überzugehen, drücken Sie die Tasten 'NEXT', 'PREVIOUS' und 'TIME/TRACK'. Wählen Sie eine zu hohe Index-Zahl, erscheint die 'Err'-Anzeige und der Abspielvorgang fängt mit dem Anfang des Stückes an.
Das Suchen einer bestimmten Passage mit 'REV SEARCH' und 'SEARCH FWD' ist beschränkt auf den Raum zwischen dem Anfang und Ende des Stückes das abgespielt wird; außerhalb dieses Raumes können Sie den Laser-Abtaster nicht bringen; damit wird verhindert, daß Sie in ein anderes, programmiertes oder nicht programmiertes Stück kommen und somit den Ablauf des Programms behindern. Das Erreichen dieser Grenzen wird durch Erscheinen der 'Err'-Anzeige angezeigt; der Laser-Abtaster stoppt dann bis Sie die Taste loslassen.
Um den Anfang eines Stückes oder einer Passage festzuhalten oder das Programm zu unterbrechen, drücken Sie 'PAUSE'.
Wenn alle Stücke des Programms gespielt sind, hält die Platte an. Das Programm bleibt jedoch eingespeichert, bis die Schublade geöffnet wird: dann erst wird es gelöscht.
Das Programm wird auch gelöscht, wenn Sie während des Abspielens die Taste 'O/C STOP/CM' drücken.

Obwohl dieser Compact-Disc-Spieler mit der größten Sorgfalt hergestellt wurde, gibt es immer die Möglichkeit, daß während der Benutzung Störungen auftreten oder daß der Spieler nicht zu Ihrer vollen Zufriedenheit arbeitet.
Die Ursache wird jedoch nicht immer im Spieler selbst gesucht werden müssen, da sowohl äußere Einflüsse als auch die noch fehlende Vertrautheit mit einem völlig neuen Produkt und neuen Platten ebensosehr eine Rolle spielen können.
Damit Sie sich nicht unnötig an Ihren Händler oder unsere Service-Abteilung wenden müssen, haben wir hier die häufigsten Bedienungsfehler und die daraus folgenden Störungen zusammengestellt. Die Aufführung einiger dieser Fehler wie jener die sich auf die Netzspannung beziehen, dürfte ein wenig übertrieben erscheinen. Die Praxis hat jedoch gezeigt, daß sie als Störungsquelle leicht übersehen werden.
Wenn Sie anhand folgender Übersicht keine Möglichkeit sehen, der festgestellten Störung abzuhelfen, so suchen Sie nicht weiter, sondern ziehen Sie den Netzstecker und wenden Sie sich an Ihren Händler. Öffnen Sie das Gerät niemals selber, da das den Verlust der Garantieansprüche zur Folge haben kann.

Bemerkung - Sollten Störungen auf dem Gebiet der Netzspannung oder der Anschlüsse auftreten, wenn der Spieler Bestandteil eines dazugehörigen Midi-Systems ist, schlagen Sie dann in der Bedienungsanleitung des Verstärkers dieses Systems nach.

1. Nach Drücken von 'ON OFF' leuchtet die 'EIN/AUS'-Anzeige '– –' nicht.

- Die Taste wurde nicht genügend tief gedrückt.
- Der Netz- oder der Gegenstecker des Netzkabels ist nicht angeschlossen oder macht keinen Kontakt.
- Die Steckdose hat keine Spannung. Versuchen Sie mal, ob ein anderes Gerät an der Steckdose arbeitet.

2. Nach Drücken von 'O/C STOP/CM' fährt die Platten-Schublade nicht heraus.

- Die Transportschrauben wurden nicht entfernt.
- Der Spieler ist nicht eingeschaltet. Kontrollieren Sie, ob die 'EIN/AUS'-Anzeige '– –' leuchtet.
- Dem Mikroprozessor wurde der Auftrag nicht richtig erteilt. Versuchen Sie, ob sich die Schublade öffnet, wenn Sie den Spieler aus- und gleich darauf wieder einschalten und dann erneut die Taste 'O/C STOP/CM' drücken.
- Die Schublade hat einen schadhaften Antrieb. Daran läßt sich durch Ihre Bemühung nichts ändern.

3. Nach Drücken von 'O/C STOP/CM' oder 'START/REPLAY' fährt die Platten-Schublade nicht hinein.

- Die Netzspannung ist unterbrochen. Kontrollieren Sie, ob die 'EIN/AUS'-Anzeige '– –' leuchtet.
- Dem Mikroprozessor wurde der Auftrag nicht richtig erteilt. Versuchen Sie, ob sich die Schublade schließt, wenn Sie den Spieler aus- und gleich darauf wieder einschalten und dann erneut die Taste 'O/C-STOP/CM' oder 'START/REPLAY' drücken.
- Die Schublade hat einen schadhaften Antrieb. Daran läßt sich durch Ihre Bemühung nichts ändern. Die ggf. aufliegende Platte abnehmen und dann die Schublade vorsichtig zudrücken.

4. Nach Schließen der Lade hört die 'Stand-by'-Anzeige '– –' nach einigen Sekunden mit Blinken auf und leuchtet dauernd.

- Die Platte liegt nicht mit dem Etikett nach oben oder es befindet sich keine Platte in der Schublade.
- Die Platte ist verschmutzt. Versuchen Sie, ob Reinigen der Platte oder Einlegen einer anderen, sauberen Platte die Störung behebt.
- Die Platte ist nicht einwandfrei. Versuchen Sie, ob eine andere Platte die Störung behebt.
- In der Platten-Schublade befindet sich ein Fremdkörper, z.B. ein Stück Papier oder ein Rest vom Verpackungsmaterial.

5. Die Platte wird abgespielt, denn die Stück-Nummer- oder die Spieldauer-Anzeige rückt regelmäßig weiter, Sie hören aber keinen Ton.

- Der (Steuer)Verstärker ist nicht eingeschaltet.
- Die Stellung des Eingangswahlschalters des (Steuer)Verstärkers entspricht nicht dem Eingang, an den der Spieler angeschlossen ist.
- Der (Steuer)Verstärker oder die daran angeschlossenen (aktiven) Lautsprecherboxen arbeiten nicht. Kontrollieren Sie, ob das auch der Fall ist, wenn Sie eine andere Tonquelle anschließen.
- Dem Mikroprozessor wurde der Auftrag nicht richtig erteilt. Versuchen Sie, ob das Aus- und dann wieder Einschalten des Spielers und anschließendes erneutes Starten die Störung beheben.
- Die Verbindung zwischen dem Spieler und dem (Steuer)Verstärker ist unterbrochen.
- Der Eingang an den der Spieler angeschlossen ist, ist schadhaft. Kontrollieren Sie, ob das der Fall ist, indem Sie den Spieler an einen anderen Eingang anschließen.

6. Der Ton klingt mangelhaft oder verzerrt oder Sie hören nur einen Kanal.

- Der Spieler ist nicht an den Eingang 'CD/TV', 'AUX', 'TUNER' oder 'TAPE IN' des (Steuer)Verstärkers angeschlossen, sondern an den 'PHONO'-Eingang.
- Einer der Stecker des Anschlußkabels ist nicht oder nicht richtig angeschlossen.
- Die Platte ist verschmutzt oder stark zerkratzt. Versuchen Sie, ob Reinigen der Platte oder Einlegen einer anderen, sauberen oder nicht oder kaum zerkratzten Platte zu einer Verbesserung führt.
- In der Platten-Schublade befindet sich ein Fremdkörper, z.B. ein Stück Papier oder ein Rest vom Verpackungsmaterial.
- Der (Steuer)Verstärker oder die daran angeschlossenen (aktiven) Lautsprecherboxen arbeiten nicht einwandfrei. Kontrollieren Sie, ob das auch der Fall ist, wenn Sie eine andere Tonquelle anschließen.

7. Das Programmieren funktioniert nicht.

- Die Platte ist verschmutzt oder stark zerkratzt. Versuchen Sie, ob Reinigen der Platte zur Verbesserung führt oder programmieren Sie mal eine nicht oder kaum zerkratzte Platte.
- Der Mikroprozessor hat seine Aufträge nicht gut verarbeitet. Löschen Sie das Programm durch Drücken von 'O/C STOP/CM' und legen Sie es erneut fest; dann den Abspielvorgang von neuem einleiten und kontrollieren, ob die Störung behoben ist.
- Alle 20 Speicherplätze sind schon belegt und Sie haben das Erscheinen der 'Err'-Anzeige das darauf hindeutet, übersehen. Kontrollieren Sie das, indem Sie 'PROGR/REVIEW' drücken und die gezeigten Stück-Nummern zählen.

8. Folgende Störungen können durch die gleichen Ursachen hervorgerufen werden:

Das Abspielen fängt nicht mit der ersten Stück-Nummer der Platte oder des Programms sondern mit einer anderen an.

Das Abspielen stoppt, bevor das Ende der Platte oder des Programms erreicht ist.

- Der Mikroprozessor hat seine Aufträge nicht gut verarbeitet. Versuchen Sie, ob das Aus- und dann wieder Einschalten des Spielers und anschließendes erneutes Starten die Störung beheben.
- Die Platte ist verschmutzt oder stark zerkratzt. Versuchen Sie, ob Reinigen der Platte oder Einlegen einer anderen, saubereno der nicht oder kaum zerkratzten Platte die Störung behebt.
- Die Platte ist nicht einwandfrei. Versuchen Sie, ob eine andere Platte die Störung behebt.
- In der Platten-Schublade befindet sich ein Fremdkörper, z.B. ein Stück Papier oder ein Rest vom Verpackungsmaterial.

Audio-Signal (typisch)	
Anzahl der Kanäle	2
Frequenzbereich	2 bis 20 000 Hz, ± 0,3 dB
Dynamikumfang	96 dB
Geräuschspannungsabstand	100 dB
Kanaltrennung	96 dB (20-20 000 Hz)
Klirrfaktor	0,003% (20-20 000 Hz)
Gleichlaufschwankungen	Quarz-Präzision
Digital/Analog-Umsetzung	16 Bit äquivalent durch 4-faches Oversampling mit digitalem Filter und zwei 14-bit D/A-Wandlern
Fehlerkorrektursystem	Cross Interleaved Reed Solomon Code (CIRC)
Audio-Ausgangssignal	2 V_{eff}

Optisches Auslese-Element (Laser-Abtaster)	
Typ des Lasers	Halbleiter AlGaAs
Wellenlänge	800 nm

Signalaufbau	
Abtastfrequenz	44,1 kHz
Quantisierung	16 Bit linear/Kanal

Stromversorgung	
Netzspannung	siehe das Typenschild an der Rückseite des Spielers
Netzfrequenzen	50 und 60 Hz
Leistungsaufnahme	ca. 20 W
Sicherheitsanforderungen	entspricht IEC

Gehäuse, Diverses	
Material/Ausführung	Metall und Polystyrol, mit Zierteilen
Abmessungen (B × H × T)	320 × 86 × 300 mm
Gewicht	ca. 3 kg

Platte	
Durchmesser	120 mm
Dicke	1,2 mm
Drehrichtung (von der Abtastseite gesehen)	linksherum
Abtastgeschwindigkeit	1,2-1,4 m/s
Drehzahl	500 bis 200 U/min
Max. Spieldauer (theoretisch)	74 min Stereo
Spurabstand	1,6 µm
Material	Kunststoff

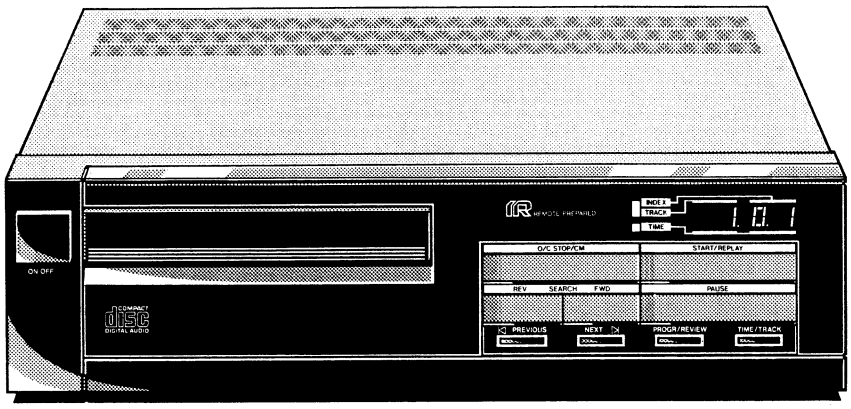
Technische Änderungen vorbehalten

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/ 1984 funkentstört ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS

V14386



CD 150

GB	COMPACT DISC PLAYER
F	LECTEUR 'COMPACT DISC'
D	COMPACT-DISC-SPIELER
NL	COMPACT DISC-SPELER
E	REPRODUCTOR 'COMPACT DISC'
I	LETTORE COMPACT DISC
N	COMPACT DISC SPILLER
DK	COMPACT DISC-AFSPILLER
S	COMPACT DISC-SPELAREN
SF	COMPACT DISC -SOITIN

PHILIPS CD 150

ENGLISH

Welcome to the new sound experience of Compact Disc Digital Audio.

This booklet tells you how to install, operate and program your new Compact Disc player. Please turn to page 1 where you will find the instructions printed in English.

FRANÇAIS

Nous vous souhaitons la bienvenue dans cette nouvelle expérience sonore que constitue le système 'Compact Disc' audio numérique.

La version française de ce mode d'emploi commence à la page 9. Vous y trouverez tout ce qui concerne l'installation, le maniement et la programmation de votre nouveau lecteur 'Compact Disc'.

DEUTSCH

Willkommen zum neuen Hörgenuß mit dem digitalen Audio-Compact-Disc-System.

Auf Seite 17 beginnt der deutschsprachige Teil dieser Bedienungsanleitung, in dem Sie alles über das Aufstellen, Anschließen, Bedienen und Programmieren Ihres neuen Compact-Disc-Spielers lesen können.

NEDERLANDS

Welkom bij de nieuwe geluidservaring van het digitale Audio Compact Disc-systeem.

Op pag. 25 begint het Nederlandse gedeelte van deze gebruiksaanwijzing, waarin u alles vindt over het installeren, het bedienen en het programmeren van uw nieuwe Compact Disc-speler.

ESPAÑOL

Enhorabuena por haber decidido disfrutar también del nuevo sistema de audio digital: 'Compact Disc'.

En la página 33 empieza el texto español de estas instrucciones de manejo, donde encontrará todo lo relacionado sobre la instalación, manejo y programación de su nuevo reproductor 'Compact Disc'.

ITALIANO

Complimenti! Lei è venuto in possesso di un lettore Compact Disc Digital Audio, un apparecchio in grado di darle una nuova esperienza sonora.

Questo manuale vi spiegherà come installare, operare e programmare il vostro lettore Compact Disc. Andate a pagina 41 dove troverete le istruzioni in lingua italiana.

NORSK

Velkommen til den nye lydopplevelse Compact Disc Audio vil gi Dem.

Denne bruksanvisningen vil informere Dem om hvordan De installerer, betjener og programmerer Deres nye Compact Disc spiller. Vennligst snu om til side 49, hvor De vil finne informasjonene på norsk.

DANSK

Velkommen til en ny lydoplevelse: Compact Disc Digital Audio.

Dette hæfte fortæller, hvordan du skal installere, betjene og programmere din nye Compact Disc-afspiller. Slå op på side 57, hvor du vil finde instruktionerne gengivet på dansk.

SVENSKA

Välkommen till denna nya ljudupplevelse med Compact Disc Digital Audio.

I det här häftet får Du reda på hur Compact Disc-spelaren kopplas in och används. Slå upp sidan 65 så hittar Du texten på svenska.

SUOMI

Tervetuloa nautti maan digitaalisen Compact Disc'in uudenlaisesta äänentoistosta.

Tässä ohjekirjassa neuvotaan, miten Compact Disc -soitin asennetaan, miten sitä käytetään ja ohjelmoidaan. Suomenkielinen ohje alkaa sivulta 73.

CLASS 1
LASER PRODUCT

El 'Compact Disc' es el paso más grande hacia adelante hasta ahora dado en el campo de la técnica sonora. Mediante el empleo de los métodos digitales y ópticos más perfeccionados, el sistema 'Compact Disc' no sólo le brinda unos resultados óptimos en el terreno de la reproducción del sonido, sino que a su vez pone a su disposición unas posibilidades de manejo que hasta ahora no ofrecían los equipos sonoros para uso en el hogar, entre las que cabe citar el rápido acceso a cualquier pieza musical del disco y su sencilla programación.

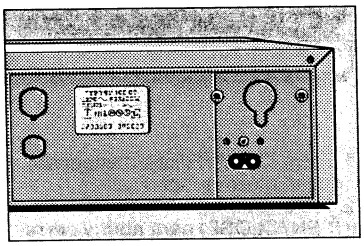
Para más comodidad, este reproductor 'Compact Disc' puede hacerse funcionar a distancia, bien con un telemando que puede adquirirse aparte, bien con el telemando del sistema 'Medi', del cual forma parte.

En las presentes instrucciones encontrará todo lo que necesita saber para instalar, manejar y programar su reproductor. Lea, pues, detenidamente el contenido de este manual y pronto se familiarizará con todas las posibilidades que le brinda esta nueva forma de escuchar discos.

Control del ajuste de la tensión de red

En la placa de tipo que hay en la parte posterior del reproductor verá la tensión a la que puede conectarse el aparato.

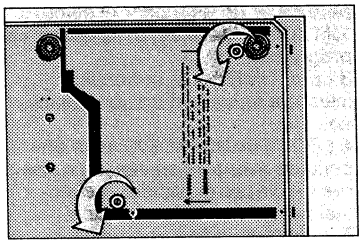
En el caso de que la tensión de su hogar sea distinta o vaya a cambiar en el futuro, pídale a su proveedor o a nuestra organización de servicio que le haga el correspondiente ajuste.



Retirada de los tornillos para el transporte

En el fondo del aparato hay dos tornillos puestos en tacos y marcados con una flecha; su finalidad es sujetar el mecanismo del reproductor y el compartimiento del disco durante el transporte.

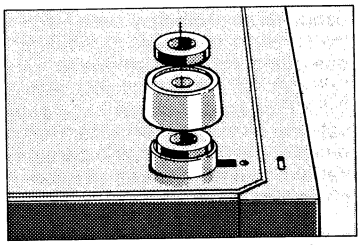
Quite estos tornillos y tacos y guárdelos, pues si en el futuro ha de transportar de nuevo el aparato, le harán falta para sujetar otra vez el mecanismo y el compartimiento del disco.



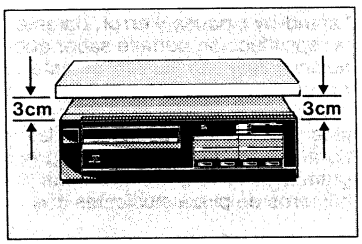
Emplazamiento

Este reproductor 'Compact Disc' puede instalarse sólo o en un 'audio-rack' (bastidor) o con otros aparatos puestos uno encima de otro, por ejemplo en el sistema 'Medi'. Evite instalarlo en un lugar donde le dé directamente la luz del sol o quede cerca de una fuente de calor.

Aviso - Debido a los campos magnéticos que genera el transformador del aparato, aconsejamos no poner encima suya casetes de audio o video.

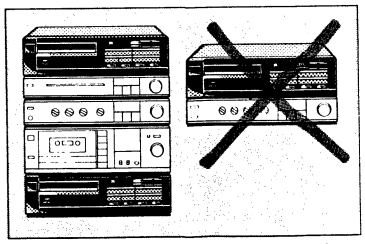


a. Solo - Si se instala solo, ha de ponerse siempre en posición horizontal y sobre una superficie plana y dura y no sobre un tapete o cosa parecida. La altura de los pies es la adecuada para el uso en un sistema de Alta Fidelidad. Pero si prefiere que la separación sea mayor puede utilizar el juego extra de pies que se suministra con los aparatos que se venden sueltos. Estos pies se montan introduciéndolos en los que tiene el aparato; pegue después sobre ellos los filtros autoadhesivos que se suministran.



De colocar el reproductor en un armario o mueble mural deje un espacio libre de 3 cm, como mínimo, por encima para no entorpecer su refrigeración.

b. En un 'audio-rack' - Aquí el aparato puede colocarse indistintamente donde se quiera.



c. Junto con otros aparatos - Si el reproductor forma parte del sistema 'Medi', instálelo siguiendo las indicaciones dadas en ese sistema. Si establece Ud. mismo el orden en que han de ir los aparatos, ponga preferiblemente el reproductor arriba o bajo. En ningún caso ha de instalarse directamente encima de un amplificador con gran potencia de salida por el mucho calor que éste despide.

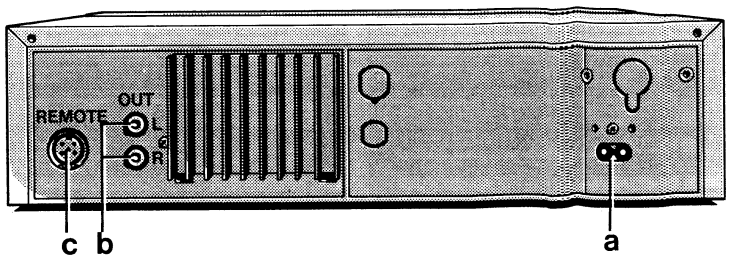
Conectores

En la parte posterior del reproductor hay, de derecha a izquierda, los enchufes para el cordón de red (a), para el cordón de interconexión (b) y el receptor de señales del telemando (c).

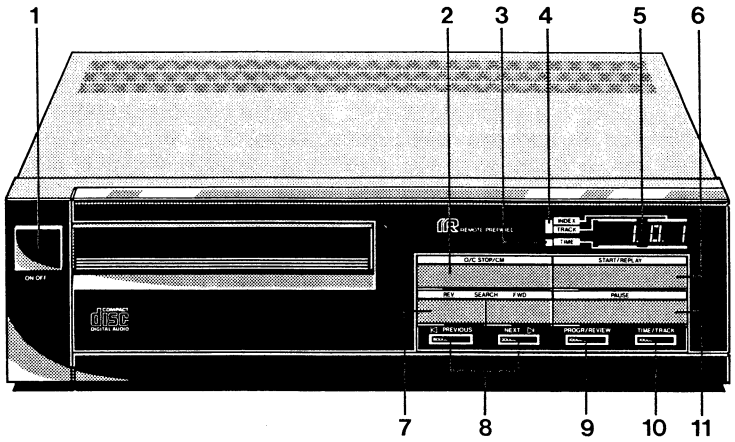
Nota - Si el reproductor forma parte del sistema 'Medi', conéctelo según las indicaciones dadas con el sistema.

a. Conexión del cordón de red - Inserte la contraclavija del cordón suministrado en este enchufe.

b. Uso del cordón de interconexión - Inserte una clavija negra de este cordón (suministrado) en el enchufe negro (canal izquierdo) y una clavija roja en el enchufe rojo (canal derecho). Inserte las otras dos clavijas en los correspondientes enchufes de la toma 'CD/TV' o 'AUX' de su (pre)amplificador.
Si estuvieran ocupadas estas entradas, también podrá conectarlo a la toma 'TUNER' o 'TAPE IN', pero **nunca** a la entrada 'PHONO' por no servir ésta para conectar a ella un reproductor 'CD'.

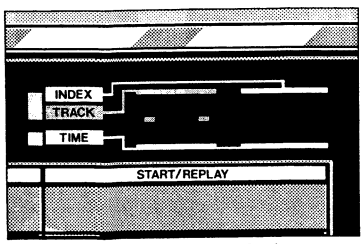


c. Conexión del telemando - Una vez conectado el receptor del telemando EM 2000, que puede adquirirse como accesorio, podrá realizar a distancia todas las funciones del reproductor, a excepción de las de encender y apagar el reproductor y abrir y cerrar el compartimiento.

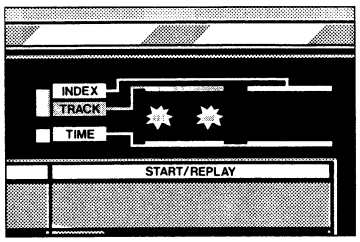


Su reproductor 'CD' está ahora listo para el uso. Pero antes de hacerlo funcionar conviene que Ud. se familiarice con las funciones de las teclas e indicador, de los cuales damos a continuación una breve descripción. En adelante, en el texto de estas instrucciones mencionaremos siempre los nombres que figuran en las teclas e indicador.

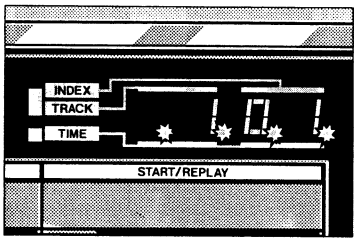
1 Tecla 'ON OFF'': para encender y apagar el reproductor.
2 Tecla 'O/C STOP/CM': 'O/C' (OPEN/CLOSE) para abrir y cerrar el compartimiento del disco, 'STOP' para dejar de escuchar el disco, y 'CM' (Clear Memory) para borrar un programa..
3 LED 'TIME': está encendido mientras se ve la duración del disco.
4 LED 'TRACK/INDEX': está encendido mientras se ven los números de piezas musicales y eventualmente los números indice.
5 Indicador: indica encendido/apagado, posición de espera ('stand-by'), pausa y error; durante la reproducción permite saber qué número de pieza musical se está escuchando o el tiempo transcurrido de la misma; también permite saber el total de piezas o la duración del disco; durante la programación sirve para indicar los números de pieza musicales que Ud. desea registrar y nos dice cuáles han sido puestos en la memoria. Consulte también los dibujos y descripciones de más abajo.
6 Tecla 'START/REPLAY': 'START' para empezar la reproducción del disco y 'REPLAY' para volver a escuchar el principio de una pieza musical.
7 Teclas 'REV SEARCH FWD': para localizar rápidamente un pasaje ('REV' retrocediendo, 'FWD' avanzando).
8 Teclas 'PREVIOUS' y 'NEXT': para indicar el número de la pieza musical y eventualmente el número indice con que desea empiece a escucharse el disco, y para elegir los números de piezas musicales que compondrán un programa ('PREVIOUS' de arriba hacia bajo y 'NEXT' de bajo hacia arriba); y para volver a un número de pieza musical o número indice anterior o para pasar al siguiente mientras se escucha el disco.
9 Tecla 'PROGR/REVIEW': para poner en la memoria los números de las piezas musicales de un programa y para mostrar el programa memorizado.
10 Tecla 'TIME/TRACK': para pasar de la indicación 'número de pieza musical' a la de duración y viceversa; también sirve para elegir los números indice.
11 Tecla 'PAUSE': para retener el principio de una pieza musical o pasaje de ella y para una breve interrupción en la escucha del disco.



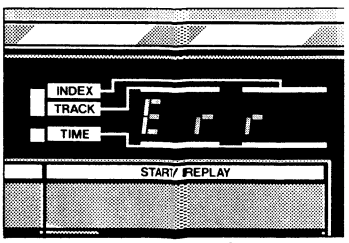
Indicación de encendido/apagado - Tan pronto como se enciende el aparato, debajo de 'TRACK' se ve la indicación '– –' que se apaga al desconectar el reproductor.



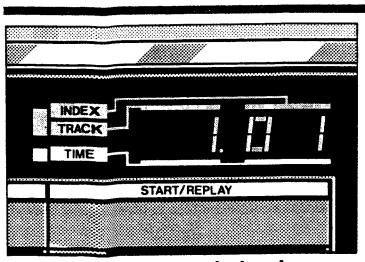
Indicación 'stand-by' (posición de espera) - Al cerrar el compartimiento del disco, la indicación '– –' empieza a parpadear en señal de que el reproductor va a leer el indice del disco.



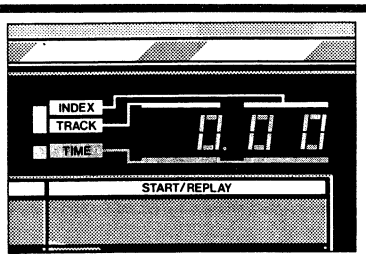
Indicación de pausa - Al pulsar la tecla 'PAUSE' se encienden, uno tras otro, cuatro puntos. Esta indicación se apaga tan pronto como empieza de nuevo la reproducción.



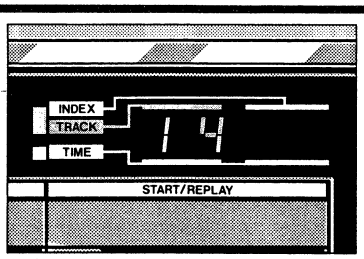
Indicación de error - Si durante el manejo o programación se equivoca Ud., entonces se verá un momento la indicación 'Err' (de Error) como aviso.



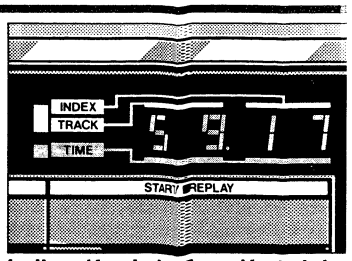
Indicación número de la pieza musical - A medida que avanza la reproducción, debajo de 'TRACK/INDEX' van apareciendo los números de las piezas musicales del disco, por ejemplo '1.01', '2.01', etc. Las cifras debajo de 'INDEX' sólo cambian si las diferentes partes de una pieza musical tienen números indice; ver el indice en la caja del disco. El cambio de '.01', a '.02' etc., se hace al pasar de un número indice a otro.



Indicación del tiempo de reproducción trascurrido - Al pulsar la tecla 'TIME/TRACK', encima de 'TIME' se ve (en segundos) el tiempo trascurrido de la pausa antes de cada pieza musical, por ejemplo: 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. Inmediatamente después empieza a verse el tiempo (en minutos y segundos) trascurrido para cada una de las piezas musicales, por ejemplo: '0.00' - '0.01' - '0.02' etc.



Indicación del número total de piezas musicales - Al cerrar el compartimiento del disco con la tecla 'O/C STOP/CM', debajo de 'TRACK' se ve el número más alto de las piezas musicales que hay en el disco; por ejemplo '14' si el disco tiene 14 piezas musicales.

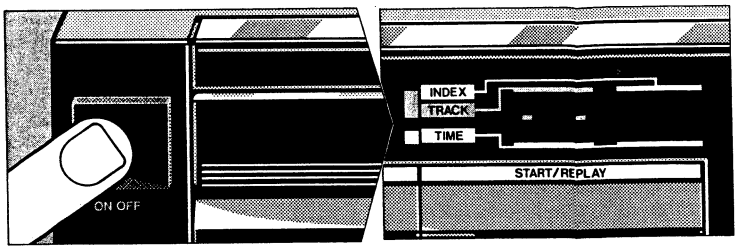


Indicación de la duración total - Si desea saber cuánto dura todo el disco, cierre el compartimiento con la tecla 'O/C STOP/CM' y pulse la tecla 'TIME/TRACK'. Encima de 'TIME' se verá ahora (en minutos y segundos) la duración total del disco, por ejemplo '59.17'.

Encendido y apagado ('ON OFF')

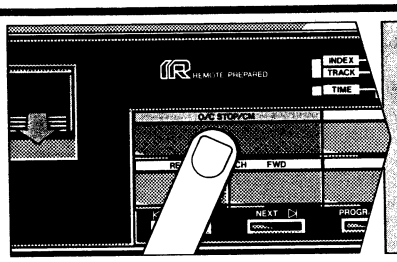
Encendido - Para encender el aparato, pulse la tecla 'ON OFF', con lo cual se enciende también la luz del compartimiento del disco, el LED 'TRACK/INDEX' y la indicación de encendido/apagado.

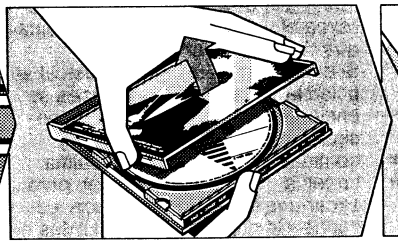
Apagado - El aparato se apaga, y con él todas las luces, al pulsar de nuevo la tecla 'ON OFF'.

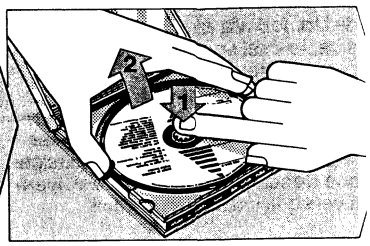


Colocación y retirada del disco ('O/C STOP/CM')

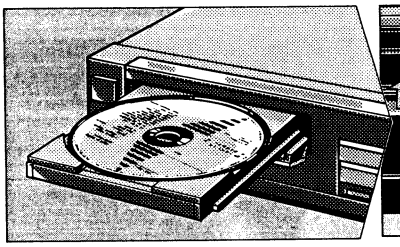
Colocación - El compartimiento del disco se abre pulsando la tecla 'O/C STOP/CM' (1 segundo después sale automáticamente). Esta función no debe entorpecerse, pues si así fuera, el reproductor se detendrá después de unos 3 segundos. En ese caso para sacar el compartimiento pulse de nuevo la misma tecla dos veces seguidas.
Sujetando el disco entre el pulgar y los demás dedos de la mano abierta, colóquelo **(con la etiqueta arriba)** en el entrante del compartimiento.
Cierre ahora el compartimiento pulsando la tecla 'START/REPLAY' si desea escuchar el disco en su totalidad o pulsando otra vez la tecla 'O/C STOP/CM' si desea empezar a escuchar el disco con una determinada pieza musical o un número indice o quiere programar primero el disco. En ambos casos el compartimiento entrará automáticamente. Tampoco este movimiento debe entorpecerse, pues si así fuera volvería a salir después de unos 3 segundos.
Si al cerrar el compartimiento se enciende la indicación 'Err' es porque o bien ha olvidado Ud. colocar el disco o bien lo ha puesto al revés, o está muy sucio o rayado.

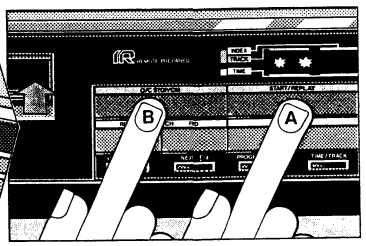






Retirada - Para sacar el disco del compartimiento espere hasta que se haya detenido. Para ello ha de pulsar dos veces consecutivas la tecla 'O/C STOP/CM' mientras se está oyendo el disco: la primera vez es para detener el disco y la segunda para abrir el compartimiento.
Al retirar el disco del compartimiento sujételo de la misma forma que lo hizo al ponerlo, evitando así se ensucie.
Para cerrar el compartimiento, cuando está vacío, pulse la tecla 'O/C STOP/CM'. También ahora se verá la indicación 'Err', pero ahora noindica, como es natural, error alguno en el manejo.



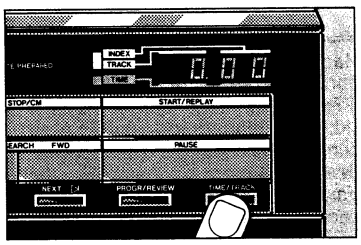


Para evitar que entre suciedad o polvo, deje el compartimiento abierto el menor tiempo posible.

Paso a la indicación del tiempo trascurrido ('TIME/TRACK')

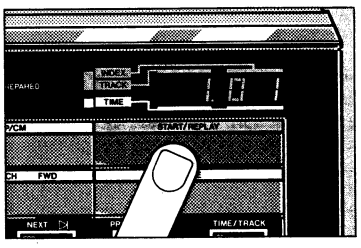
Si en lugar de la indicación número de la pieza musical que siempre tiene automáticamente al encender el aparato desea saber cuánto dura cada pieza, pulse, al mismo tiempo que se cierra el compartimiento, la tecla 'TIME/TRACK'. Una vez leído el indice del disco, el LED 'TIME' se enciende.

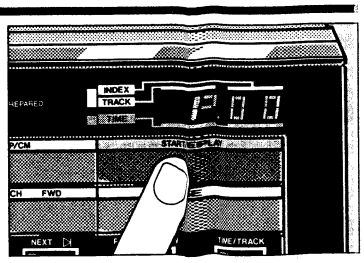
La indicación del tiempo trascurrido puede también visualizarse mientras se está escuchando, pulse la tecla 'TIME/TRACK'.
Para volver a la indicación número de pieza musical, pulse de nuevo la tecla 'TIME/TRACK'; el LED 'TRACK/INDEX' vuelve a encenderse. La indicación del tiempo trascurrido se anula también al apagar el aparato.



Para escuchar todo el disco ('START/REPLAY')

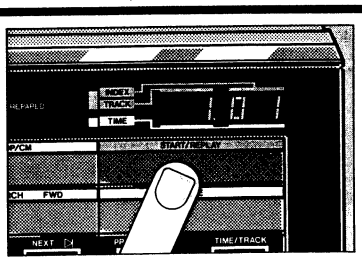
Para escuchar el disco en su totalidad, cierre su compartimiento pulsando la tecla 'START/REPLAY'.
Después de leído el indice del disco y cuando el brazo fonocaptor laser ha llegado al principio de la primera pieza musical, debajo de 'TRACK/INDEX' se ve el primer número de la pieza musical y empieza a escucharse.
Si ha elegido la indicación duración del disco, entonces encima de 'TIME' se descuenta la pausa entre la lectura del indice y la primera pieza musical; el disco empieza a escucharse y en el indicador se ve el tiempo trascurrido de esa pieza musical.
El número de pieza musical salta con cada una de las piezas que van escuchando o se descuenta la pausa y vuelve a verse de nuevo el tiempo trascurrido.
Cuando se han escuchado todas las piezas el disco se detiene y en el indicador se ve el número total de piezas o la duración total del disco.

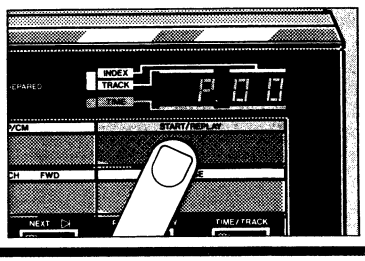




Para volver al principio de una pieza musical ('START/REPLAY')

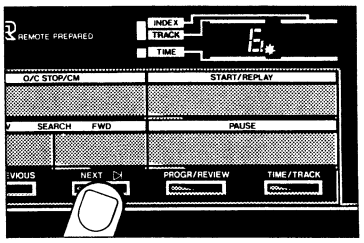
Si mientras escucha una pieza musical quiere volver al principio de la misma, pulse la tecla 'START/REPLAY'; la pieza musical volverá a escucharse desde el principio.



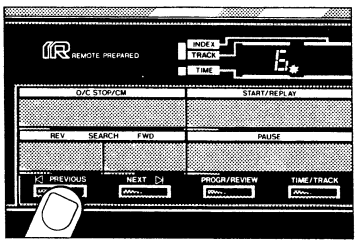


Para pasar de una pieza musical a otra ('NEXT' o 'PREVIOUS')

Mientras escucha el disco puede pasar, en cualquier momento, a otra pieza musical, que puede ser la anterior o la siguiente. Tan pronto como elige Ud. la pieza que desea escuchar se apaga la indicación debajo de 'INDEX' y el punto que hay detrás del número de la pieza musical parpadea durante unos 2 segundos. Esto es para que pueda Ud. todavia elegir un número índice, lo cual no viene aquí todavia al caso. Después de esos 2 segundos deja de escucharse el disco y su reproducción se reanuda tan pronto como el brazo fonocaptor laser llega al principio de la pieza musical que desea escuchar. Ahora volverá a verse la indicación normal.



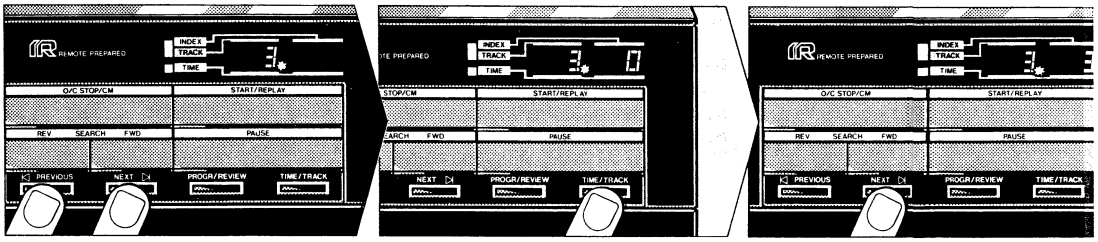
Para pasar a otra pieza musical siguiente - Pulse la tecla 'NEXT' hasta que debajo de 'TRACK' aparezca el número de la pieza musical que desea escuchar.
Si durante la última pieza musical se pulsa la tecla 'NEXT', entonces se enciende 'Err' indicándole que no siguen más piezas musicales, y continúa escuchándose la última.
La tecla 'NEXT' sirve también para sacar una impresión del disco, escuchando durante unos instantes el principio de cada pieza musical.



Para volver a otra pieza musical anterior - Pulse la tecla 'PREVIOUS' hasta que debajo de 'TRACK' aparezca el número de la pieza musical que desea escuchar.
Si durante la primera pieza musical se pulsa la tecla 'PREVIOUS', entonces se enciende 'Err' indicándole que no hay pieza musical anterior, y continúa escuchándose la primera.

Para pasar a otro número índice ('NEXT', 'PREVIOUS' y 'TIME/TRACK')

Mientras escucha el disco puede también pasar al número índice siguiente o volver al anterior que puede ser uno de la misma pieza musical o el de otra. Después de elegir un número índice se interrumpe la reproducción del disco para reanudarse tan pronto como el brazo fonocaptor laser ha llegado al número índice deseado. Ahora vuelve a verse la indicación normal.
Cada operación debe ejecutarse dentro del tiempo que es activo el número de la pieza musical y que se indica por parpadear durante **2 segundos** el punto que hay detrás del número. Si se excede Ud. de ese tiempo, entonces empieza a escucharse otra vez el disco con el número de pieza musical y número índice que se ve en el indicador.
Si se equivoca por elegir un número índice muy alto, entonces se enciende la indicación 'Err' y la reproducción empieza con el primer número índice de la pieza musical.

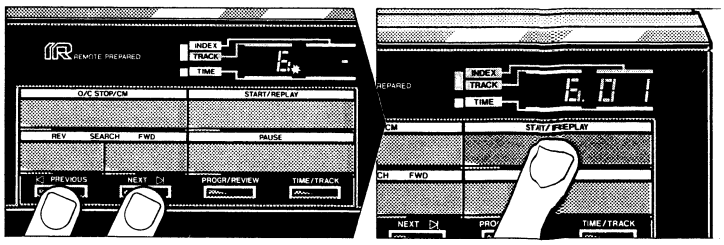


Para elegir en el mismo número de pieza musical - Primero pase con la tecla 'NEXT' al número de pieza musical siguiente o vuelva al anterior con la tecla 'PREVIOUS' y retroceda después inmediatamente. Pulse a continuación la tecla 'TIME/TRACK' para que debajo de 'INDEX' se vea '0' y elija entonces con 'NEXT' el número índice deseado.

Para elegir en otro número de pieza musical - Elija primero el número de pieza musical deseado con las teclas 'NEXT' o 'PREVIOUS'. Después pulse la tecla 'TIME/TRACK' para que debajo de 'INDEX' se vea '0' y elija entonces con 'NEXT' el número índice deseado.

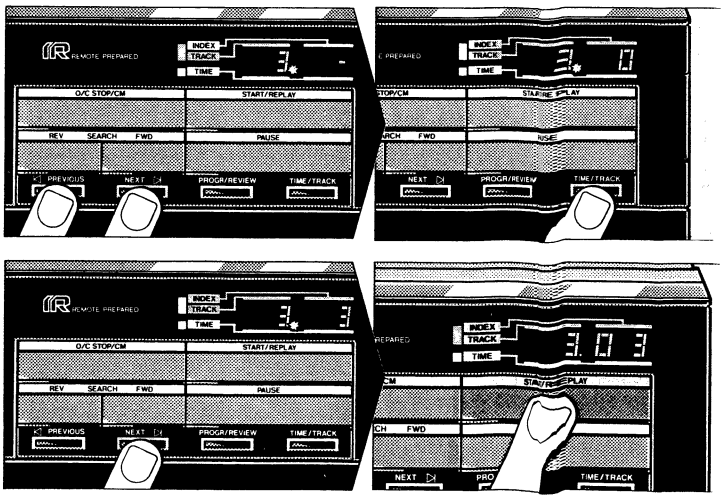
Para empezar con una determinada pieza musical ('NEXT' o 'PREVIOUS' y 'START/REPLAY')

El disco puede Ud. empezar a escucharlo con otra pieza musical que no sea la primera. Para ello cierre el compartimiento del disco con la tecla 'O/C STOP/CM'. En el indicador aparece ahora el número de pieza musical más alto que puede elegirse y queda con ello establecido; de forma ya no cabe equivocación en este aspecto.
Haga aparecer debajo de 'TRACK', con las teclas 'NEXT' o 'PREVIOUS', según como pueda Ud. llegar más rápidamente a él, el número de la pieza musical que desea escuchar.
Empiece a escuchar el disco pulsando ahora la tecla 'START/REPLAY'; tan pronto como el brazo fonocaptor laser llega al principio de la pieza musical por Ud. elegida volverá a verse la indicación normal.



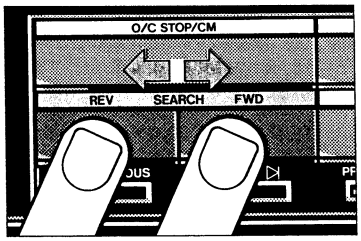
Para empezar con un determinado número índice ('NEXT' o 'PREVIOUS', 'TIME/TRACK' y 'START/REPLAY')

También puede empezar a escuchar el disco con un determinado número índice. Para ello ha de elegir primero el número de la pieza musical que desea escuchar y después el número índice.
Cierre ahora el compartimiento con la tecla 'O/C STOP/CM'. Haga aparecer debajo de 'TRACK' el número de la pieza musical deseada pulsando la tecla 'NEXT' o 'PREVIOUS'. Pulse a continuación la tecla 'TIME/TRACK' para que debajo de 'INDEX' se vea '0' y elija entonces con 'NEXT' el número índice deseado.
Toda operación que se hace después de cerrar el compartimiento ha de ejecutarsedentro del tiempo en que el número de la pieza musical está activo y que se indica por parpadear durante **5 segundos** el punto que hay detrás del número. Si se excede Ud. de ese tiempo, entonces se detendrá la elección y habrá que excitar de nuevo el número de la pieza musical, para lo cual se hace aparecer el número anterior o el siguiente y a continuación se vuelve al número deseado.
Una vez hecha la elección, pulse 'START/REPLAY'. Ahora empieza a escucharse el disco con el número índice que se ve.
Si se equivoca por elegir un número índice muy alto, entonces se enciende la indicación 'Err' y la reproducción empieza con el primer número índice de la pieza musical.



Para buscar un determinado pasaje ('REV SEARCH FWD')

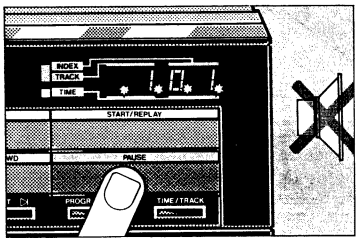
Mientras escucha el disco puede también buscar rápidamente un determinado pasaje de la pieza musical por medio de las teclas 'REV SEARCH' y 'SEARCH FWD'. El brazo fonocaptor laser retrocede hacia el principio mientras mantiene Ud. pulsada la tecla 'REV SEARCH'; si mantiene Ud. pulsada la tecla 'SEARCH FWD' entonces se desplaza más hacia el final. Estos dos movimientos se suceden alternativamente hasta localizar el pasaje deseado. La reproducción se reanuda al soltar Ud. la tecla.
Durante la búsqueda el brazo fonocaptor laser se desplaza a tres velocidades distintas: los primeros segundos relativamente despacio, después más de prisa, y si mantiene Ud. pulsada la tecla durante más de 10 segundos entonces se desplaza a gran velocidad.
Durante las dos primeras velocidades se oye el disco de prisa, excepto si ha pulsado Ud. también la tecla 'PAUSE'; después ya no se oye. Por lo tanto, para buscar un pasaje al oido conviene soltar la tecla un momento, con lo que el sonido le sirve de ayuda.
Naturalmente la búsqueda puede hacerse también por medio de números indice o siguiendo la indicación de la duración del disco, pudiéndose en ese caso utilizar perfectamente la velocidad más alta. Al acercarse Ud. al pasaje deseado suelte la tecla para tener asi la velocidad más baja.
Si pulsando la tecla 'REV SEARCH' se saliera el brazo fonocaptor laser del surco de entrada de la primera pieza musical, la indicación 'Err' se



encenderá y el brazo se detendrá al principio de la pieza musical, pero el disco seguirágirando y su reproducción se reanuda al soltar Ud. la tecla.
Si pulsando la tecla 'SEARCH FWD' se lleva el brazo fonocaptor al surco de salida de la última pieza musical, la indicación 'Err' se enciende también y el brazo retrocede unos 10 segundos y permanece alli hasta soltar Ud. la tecla, evitando asi que el disco se pare involuntariamente durante la búsqueda.

Para retener el principio de una pieza musical o pasaje y para interrumpir la reproducción ('PAUSE')

Con la tecla 'PAUSE' puede Ud. hacer que el brazo fonocaptor laser se detenga exactamente al principio de una pieza musical o de un pasaje.
Para ello al empezar a escuchar todo el disco, al volver al principio de una pieza musical y al empezar a escuchar el disco con un determinado número de pieza musical o número indice, pulse Ud. primero la tecla 'START/REPLAY' e inmediatamente después la de 'PAUSE'.
Al pasar a otro número de pieza musical o número indice y al buscar rápidamente un determinado pasaje, pulse Ud. primero la tecla 'PAUSE' y después la tecla 'NEXT' o 'PREVIOUS' o 'REV SEARCH FWD' respectivamente.
En el indicador se encienden sucesivamente cuatro puntos en señal de que ha pulsado Ud. la tecla 'PAUSE'.
Para empezar a escuchar el disco pulse de nuevo la tecla 'PAUSE o la tecla 'START/REPLAY'; la indicación de pausa se apaga.

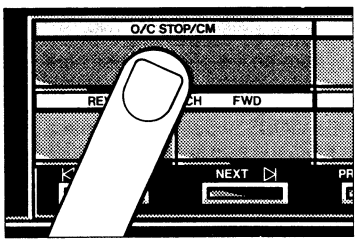


Para dejar de escuchar por poco tiempo el disco, pulse Ud. también la tecla 'PAUSE'. El disco sigue girando, pero sin sonido; la indicación de pausa se enciende.
Al pulsar de nuevo la tecla 'PAUSE' o la tecla 'START/REPLAY' se reanuda la reproducción en el lugar exacto en que se interrumpió y la indicación de pausa se apaga.

Para dejar de escuchar el disco ('O/C STOP/CM')

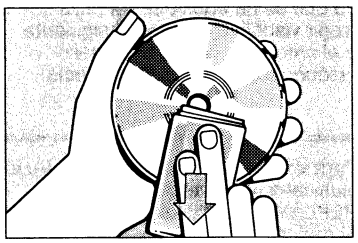
Para dejar de escuchar definitivamente el disco antes de que finalice, pulse Ud. la tecla 'O/C STOP/CM'. En el indicador se ve el total de piezas musicales que tiene el disco; si eligió Ud. la indicación duración del disco se verá el tiempo total que dura.

Si, además, quiere sacar el disco ha de pulsar otra vez la tecla 'O/C-STOP/CM' para abrir el compartimiento. Ahora en el indicador vuelve a verse la indicación '- -'.



Conservación de los discos

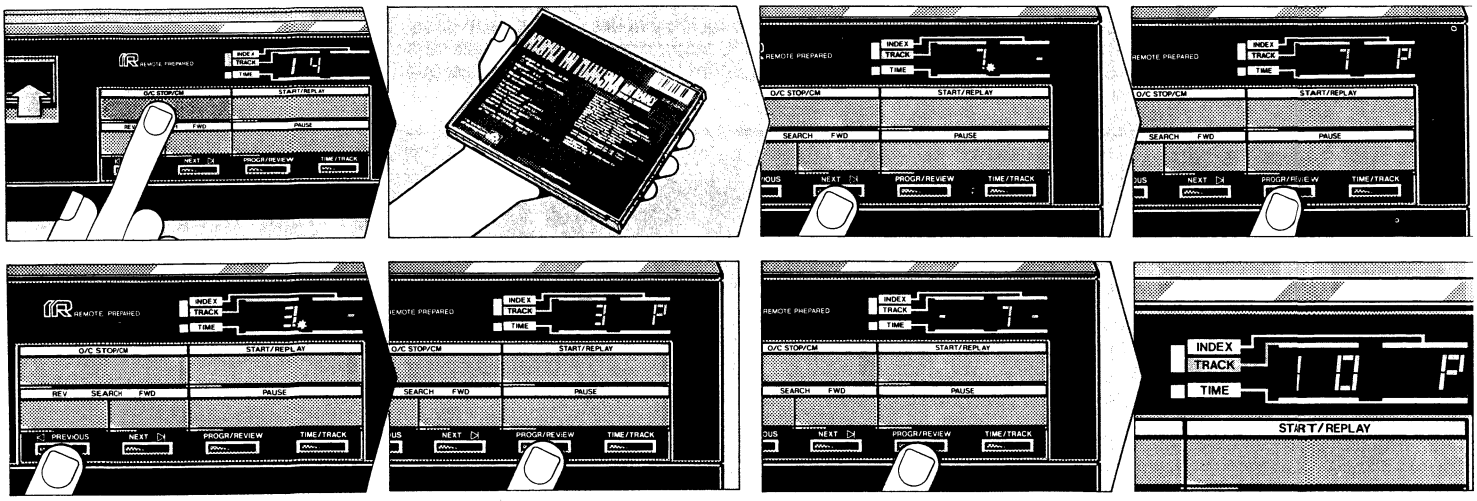
A pesar de que los surcos de música del disco van protegidos por una capa especial, aconsejamos tratar los discos con cuidado. Si una vez usados los guarda en la caja sujetándolos siempre por los bordes, en general, no hará falta limpiarlos. Pero si a pesar de estas precauciones quedaran huellas dactilares, polvo o suciedad sobre ellos, limpielos con un paño suave que no suelte pelusilla, el cual frotará siempre en linea recta desde el centro hacia el borde.
Eventualmente puede aplicar primero vaho, pero no use detergentes disolventes de grasa o que produzcan rayas, ni tampoco los agentes de limpieza utilizados para los discos gramofónicos corrientes.
No escriba nunca sobre la etiqueta del disco, pues con ello puede producirse un daño irreparable en los surcos.



Conservación del reproductor

El mecanismo del reproductor tiene cojinetes autolubricantes que no hace falta engrasar.
La caja puede limpiarse eventualmente con una gamuza humedecida en agua. No utilice agentes de limpieza que contengan alcohol, alcohol metilico, amoniaco o componentes abrasivos.
Mantenga limpio de polvo el compartimiento del disco.

En lugar de escuchar un disco en su totalidad puede Ud. también limitarse a algunas de sus piezas musicales. Igualmente puede Ud. establecer el orden en que desea escucharlas. Otra posibilidad es escuchar todas las piezas musicales en un orden distinto al que están en el disco.
Para todo ello hay que poner en la memoria del reproductor la elección por Ud. hecha en la forma de un programa. Esta memoria tiene una capacidad de 20 posiciones, es decir que como máximo se pueden memorizar 20 piezas musicales, las cuales sólo pueden registrarse una sola vez. Si se excediera en el máximo de 20 piezas musicales, entonces se encenderá 'Err' en indicaciónde que la memoria está llena y no puede aceptar más órdenes.
La programación sólo es posible si el disco se encuentra en el aparato y el compartimiento se ha cerrado con la tecla 'O/C STOP/CM'. El número más alto que puede memorizarse se ve ahora en el indicador y con ello queda determinado, por lo que es imposible equivocarse en este aspecto.
Los números índice no pueden programarse. A ellos se tiene, sin embargo, acceso mientras se escucha el disco, excepto en el caso de que solamente haya programado un número de pieza musical.
Con las teclas 'NEXT' o 'PREVIOUS', según la rapidez con que lo quiera hacer, debajo de 'TRACK' se visualizan los números de las piezas musicales que con arreglo al índice de la caja han de componer el programa; su inclusión en la memoria se hace con la tecla 'PROGR/REVIEW'.
No deje pasar más de **5 segundos** desde que aparece un número hasta que lo pone en la memoria, pues si asi fuera el microprocesador supone que ha cambiado Ud. de opinión y el punto que parpadeaba detrás del número permanece ahora encendido; ahora ya no se puede poner en la memoria. Para activar otra vez el número visualice el anterior o el siguiente y vuelva inmediatamente al deseado.



Ejemplo - De un disco con 14 piezas musicales desea Ud. escuchar en este orden las piezas 7, 3, 9, 5, 12 y 10.
Ponga el disco en el compartimiento que cerrará pulsando la tecla 'O/C STOP/CM'. Una vez leído el índice, debajo de 'TRACK' aparece la cifra '14'.
Pulse ahora la tecla 'NEXT' hasta que se vea la cifra '7' y entonces pulse la tecla 'PROGR/REVIEW'. El punto que parpadeaba detrás del número se apaga ahora y la rayita a la derecha del indicador es substituida por una 'P' (de 'Programa') en indicación de que esta pieza musical ha sido programada; en el indicador se ve ahora '7 P'.
Después, con la tecla 'PREVIOUS' retrocede Ud. a '3' y vuelva a pulsar la tecla 'PROGR/REVIEW'; en el indicador se verá ahora '3 P'.
El resto de las piezas musicales que desea programar las visualiza Ud. primero con la tecla 'NEXT' o 'PREVIOUS' y después las pasa a la memoria con la tecla 'PROGR/REVIEW'. Al poner en la memoria la última pieza musical en el indicador se verá '10 P' hasta que empieza a escucharse el disco.
Si una vez puesta en la memoria una pieza musical se da Ud. cuenta de que se ha equivocado, para corregir visualice el número siguiente o el anterior y vuelva al número erróneo y pulse otra vez la tecla 'PROGR/REVIEW'. Para indicarle que el número erróneo se ha borrado, la 'P' es substituida por una 'C' (de 'Clear').
En nuestro ejemplo: si ha memorizado Ud. el número '4' en lugar del '5', pase Ud. con la tecla 'PREVIOUS' a '3' y vuelva con 'NEXT' a '4'; pulse a continuación la tecla 'PROGR/REVIEW'; en lugar de '4 P' se ve '4 C'. Memorice ahora la pieza musical con el número '5'.
Durante la programación o una vez que ha terminado puede Ud comprobar el índice del programa pulsando la tecla 'PROGR/REVIEW'. Todos los números de las piezas musicales aparecen ahora en el orden programado, después de lo cual vuelve a verse el último número memorizado. En nuestro ejemplo: '- 7 -' - '- 3 -' - '- 9 -' - '- 5 -' - '- 12 -' - '- 10 -' - '10 P'.
Si llegara Ud ahora a la conclusión de que en el programa hay una pieza musical que no desea escuchar, para borrarla de la memoria visualicela con la tecla 'NEXT' o 'PREVIOUS', y luego pulse la tecla 'PROGR/REVIEW'.
Si desea borrar todo el programa, pulse la tecla 'O/C STOP/CM'.
De encenderse la indicación 'Err' al pulsar la tecla 'PROGR/REVIEW' es porque la memoria está vacía y no hay registrado ningún número.

Excepto empezar con una determinada pieza musical o número índice, el reproductor conserva todas sus funciones al reproducir un programa memorizado.
Para empezar a escuchar el disco, pulse la tecla 'START/REPLAY'; debajo de 'TRACK/INDEX' aparece el número de la primera pieza musical del programa. El cambio de las cifras debajo de 'TRACK/INDEX' nos indica que la reproducción avanza. Para saber cuántas piezas musicales faltan todavia por escuchar, pulse la tecla 'PROGR/REVIEW': primero se ve el número de la pieza musical que se está escuchando y después aparecen todos los demás números en orden sucesivo.
Para volver al principio de una pieza musical pulse la tecla 'START/REPLAY'.
Si desea pasar a otra pieza musical siguiente del programa, pulse la tecla 'NEXT'; si hace esto mientras escucha la última pieza musical, entonces se enciende la indicación 'Err' y sigue reproduciéndose la última pieza musical.
Para volver a otra pieza musical anterior, pulse la tecla 'PREVIOUS'; si hace esto mientras escucha la primera pieza musical, entonces se enciende la indicación 'Err' y sigue reproduciéndose la primera pieza musical.
Para pasar a otro número índice pulse Ud. las teclas 'NEXT', 'PREVIOUS' y 'TIME/TRACK'. Si elige un número índice demasiado alto, entonces se enciende la indicación 'Err' y empieza a escucharse el principio de la pieza musical.
La búsqueda de un determinado pasaje con 'REV SEARCH' y 'SEARCH FWD' se limita al espacio entre el principio y el fin de la pieza musical que se escucha; el brazo fonocaptor laser no puede sacarse de aqui, evitándose asi que pase a otra pieza musical, programada o no, y que intercepte la buena marcha del programa. 'Err' le indica, al encenderse, que ha alcanzado Ud. esos límites; el brazo fonocaptor laser se detendrá hasta que suelte Ud. la tecla.
Para retener el principio de una pieza musical o pasaje o interrumpir el programa pulse la tecla 'PAUSE'.
El disco se detiene después de oirse todas las piezas musicales del programa, el cual permanece en la memoria hasta abrir el compartimiento; tan sólo entonces se borra. El programa se borra también si durante la reproducción se pulsa la tecla 'O/C STOP/CM'.

A pesar de haber puesto un máximo de cuidado y atención en la fabricación de este reproductor, siempre existe la posibilidad de que durante el uso se adviertan anomalías o que el aparato no funcione a su plena satisfacción.
La causa de todo ello no siempre ha de buscarse en el propio aparato, pues también puede obedecer a influencias exteriores o al hecho de que haya de acostumbrarse a un aparato y discos completamente nuevos.
Para evitar tener que dirigirse innecesariamente a su proveedor o a nuestro departamento de servicio, hemos confeccionado una lista de posibles anomalías y sus causas.
Aunque parezca innecesario citar algunas de esas causas relacionadas con la tensión de red, la práctica nos ha demostrado, sin embargo, que se pasan muchas veces por alto.
Si tras consultar la relación de averías y sus causas posibles no consigue corregir el defecto de funcionamiento, saque la clavija del enchufe y diríjase a su distribuidor. En ningún caso proceda Ud. a abrir el reproductor, pues pierde los derechos de garantía.

Observación - Si se produjeran averías relacionadas con la tensión de red o las conexiones y el aparato formara parte del sistema 'Medi', consulte las instrucciones de manejo del amplificador de dicho sistema.

1. Al pulsar la tecla 'ON OFF' no se ve la indicación de encendido/apagado '– –'.

- No se ha pulsado bien la tecla.
- La clavija de red o la contraclavija del cordón no se han enchufado o no hacen contacto.
- El enchufe no tiene corriente. Haga la prueba con otro aparato para ver si funciona.

2. El compartimiento del disco no sale al pulsar la tecla 'O/C STOP/CM'.

- No se han quitado los tornillos para el transporte.
- El aparato no está encendido. Vea si está encendida la indicación de encendido/apagado '– –'.
- El microprocesador no ha recibido bien la orden. Compruebe si el compartimiento se abre al encender y apagar el aparato y al pulsar otra vez la tecla 'O/C STOP/CM'.
- La transmisión del compartimiento está estropeada. Nada puede Ud. hacer en este caso.

3. El compartimiento del disco no entra al pulsar la tecla 'O/C STOP/CM' o la tecla 'START/REPLAY'.

- No hay corriente. Vea si está encendida la indicación de encendido/apagado '– –'.
- El microprocesador no ha recibido bien la orden. Compruebe si el compartimiento se cierra al encender y apagar el aparato y al pulsar otra vez la tecla 'O/C STOP/CM' o la 'START/REPLAY'.
- La transmisión del compartimiento está estropeada. Nada puede Ud. hacer en este caso. Saque el disco que allí hubiera y cierre el compartimiento empujándolo con cuidado.

4. Al cerrar el compartimiento, la indicación 'posición de espera' '– –' deja de parpadear después de unos segundos y permanece encendida.

- El disco no se ha puesto con la etiqueta arriba o no hay disco en el compartimiento.
- El disco está sucio. Haga la prueba limpiándolo o poniendo otro limpio para ver si era esta la causa.
- El disco no está bien. Haga la prueba con otro disco para ver si era esta la causa.
- En el compartimiento del disco hay un objeto extraño, por ejemplo, un trozo de papel o restos del material de embalaje.

5. El disco se reproduce, pues cambian con regularidad los números de las piezas musicales o el tiempo de duración, pero no se oye.

- El (pre)amplificador no está conectado.
- La posición del selector de entrada del (pre)amplificador no coincide con la entrada a la que está conectado el reproductor.
- El (pre)amplificador o los altavoces (activos) a él conectados no funcionan. Haga la prueba utilizando otra fuente sonora.
- El microprocesador no ha recibido bien la orden. Compruebe si se corrige la avería encendiendo y apagando el reproductor y pulsando luego otra vez la tecla 'START/REPLAY'.
- El reproductor se ha desconectado del (pre)amplificador.
- La entrada a la que está conectado el reproductor está estropeada. Haga la prueba conectando el reproductor a otra entrada.

6. El sonido no es puro o está deformado o sólo se oye un canal.

- El reproductor no está conectado a una de las entradas: 'CD/TV', 'AUX', 'TUNER' o 'TAPE IN' del (pre)amplificador, sino a la entrada 'PHONO'.
- Una de las clavijas del cordón de interconexión no está bien insertada.
- El disco está sucio o muy rayado. Haga la prueba limpiándolo o poniendo otro limpio o no rayado para ver si era esta la causa.
- En el compartimiento del disco hay un objeto extraño, por ejemplo, un trozo de papel o restos del material de embalaje.
- El (pre)amplificador o los altavoces (activos) a él conectados no funcionan bien. Haga la prueba con otra fuente sonora.

7. La programación no funciona.

- El disco está sucio o muy rayado. Haga la prueba limpiándolo o programe otro que apenas esté rayado.
- El microprocesador no ha ejecutado bien las órdenes. Borre el programa pulsando la tecla 'O/C STOP/CM' y vuélvalo a registrar en la memoria; empiece otra vez la reproducción y compruebe si se corrige la avería.
- Están ocupadas las 20 posiciones de la memoria y Ud. no ha visto que se encendía 'Err' que así se lo indicaba. Compruebe esto pulsando 'PROGR/REVIEW' y cuente las piezas musicales registradas.

8. Las averías de más abajo pueden obedecer a las mismas causas:

La reproducción no empieza con la primera pieza musical del disco o del programa, sino con otra.

El disco deja de escucharse antes de llegar al final.

- El microprocesador no ha ejecutado bien las ordenes. Compruebe si la avería se corrige encendiendo y apagando el aparato y pulsando luego otra vez la tecla 'START/REPLAY'.
- El disco está sucio o muy rayado. Haga la prueba limpiándolo o poniendo otro limpio o apenas rayado para ver si era esta la causa.
- El disco no está bien. Haga la prueba con otro disco para ver si era esta la causa.
- En el compartimiento del disco hay un objeto extraño, por ejemplo, un trozo de papel o restos del material de embalaje.

Especificaciones típicas de audio	
Número de canales	2
Margen de frecuencias	2-20.000 Hz, ±0,3 dB
Margen dinámico	96 dB
Relación señal/ruido	100 dB
Separación de canales	96 dB (20 20.000 Hz)
Deformación total harmónica	0,003% (20-20.000 Hz)
Lloro	precisión del cristal de cuarzo
Conversión digital/analógica	equivalente a 16 bits mediante sobremuestreo cuádruple con filtro digital y conversión doble digital/analógica de 14 bits
Sistema corrector de errores	Código Cross Interleaved Reed Solomon (CIRC)
Señal salida de audio	2 V_{rms}

Elemento óptico de lectura (brazo fonocaptor laser)	
Tipo de laser	semiconductor AlGaAs
Longitud de onda	800 nm

Estructura de la señal	
Frecuencia de muestreo	44,1 kHz
Cuantificación	16 bits lineal/canal

Alimentación	
Tensión de red	ver la placa de tipo en el lado posterior del reproductor
Frecuencias de red	50 y 60 Hz
Consumo de potencia	unos 20 W
Normas de seguridad	IEC

Caja, generalidades	
Material/acabado	metal y poliestireno con perfiles decorativos
Dimensiones de la caja (an × al × pr.)	320 × 86 × 300 mm
Peso	3 kg aprox.

Disco	
Diámetro	120 mm
Espesor	1,2 mm
Sentido de giro (visto desde la dirección de lectura)	hacia la izquierda
Velocidad de lectura	1,2-1,4 m/s
Velocidad de giro	500-200 r.p.m.
Duración máxima (teorética)	74 min. estereofonía
Separación de surco	1,6 µm
Material	plástico

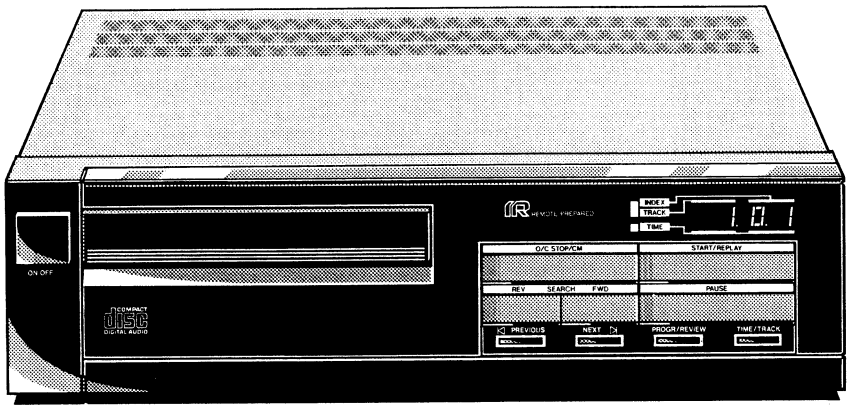
Salvo modificaciones sin previo aviso

Este reproductor 'Compact Disc' cumple las normas para interferencias de radio establecidas por la CEE.

CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS

V14386



CD 150

GB	COMPACT DISC PLAYER
F	LECTEUR 'COMPACT DISC'
D	COMPACT-DISC-SPIELER
NL	COMPACT DISC-SPELER
E	REPRODUCTOR 'COMPACT DISC'
I	LETTORE COMPACT DISC
N	COMPACT DISC SPILLER
DK	COMPACT DISC-AFSPILLER
S	COMPACT DISC-SPELAREN
SF	COMPACT DISC -SOITIN

PHILIPS CD 150

1 ENGLISH

Welcome to the new sound experience of Compact Disc Digital Audio.

This booklet tells you how to install, operate and program your new Compact Disc player. Please turn to page 1 where you will find the instructions printed in English.

9 FRANÇAIS

Nous vous souhaitons la bienvenue dans cette nouvelle expérience sonore que constitue le système 'Compact Disc' audio numérique.

La version française de ce mode d'emploi commence à la page 9. Vous y trouverez tout ce qui concerne l'installation, le maniement et la programmation de votre nouveau lecteur 'Compact Disc'.

17 DEUTSCH

Willkommen zum neuen Hörgenuß mit dem digitalen Audio-Compact-Disc-System.

Auf Seite 17 beginnt der deutschsprachige Teil dieser Bedienungsanleitung, in dem Sie alles über das Aufstellen, Anschließen, Bedienen und Programmieren Ihres neuen Compact-Disc-Spielers lesen können.

25 NEDERLANDS

Welkom bij de nieuwe geluidservaring van het digitale Audio Compact Disc-systeem.

Op pag. 25 begint het Nederlandse gedeelte van deze gebruiksaanwijzing, waarin u alles vindt over het installeren, het bedienen en het programmeren van uw nieuwe Compact Disc-speler.

33 ESPAÑOL

Enhorabuena por haber decidido disfrutar también del nuevo sistema de audio digital: 'Compact Disc'.

En la página 33 empieza el texto español de estas instrucciones de manejo, donde encontrará todo lo relacionado sobre la instalación, manejo y programación de su nuevo reproductor 'Compact Disc'.

41 ITALIANO

Complimenti! Lei è venuto in possesso di un lettore Compact Disc Digital Audio, un apparecchio in grado di darle una nuova esperienza sonora.

Questo manuale vi spiegherà come installare, operare e programmare il vostro lettore Compact Disc. Andate a pagina 41 dove troverete le istruzioni in lingua italiana.

49 NORSK

Velkommen til den nye lydopplevelse Compact Disc Audio vil gi Dem.

Denne bruksanvisningen vil informere Dem om hvordan De installerer, betjener og programmerer Deres nye Compact Disc spiller. Vennligst snu om til side 49, hvor De vil finne informasjonene på norsk.

57 DANSK

Velkommen til en ny lydoplevelse: Compact Disc Digital Audio.

Dette hæfte fortæller, hvordan du skal installere, betjene og programmere din nye Compact Disc-afspiller. Slå op på side 57, hvor du vil finde instruktionerne gengivet på dansk.

65 SVENSKA

Välkommen till denna nya ljudupplevelse med Compact Disc Digital Audio.

I det här häftet får Du reda på hur Compact Disc-spelaren kopplas in och används. Slå upp sidan 65 så hittar Du texten på svenska.

73 SUOMI

Tervetuloa nautti maan digitaalisen Compact Disc'in uudenlaisesta äänentoistosta.

Tässä ohjekirjassa neuvotaan, miten Compact Disc -soitin asennetaan, miten sitä käytetään ja ohjelmoidaan. Suomenkielinen ohje alkaa sivulta 73.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Le 'Compact-Disc' constitue le plus grand bond en avant jamais réalisé dans le domaine de la reproduction du son. Grâce à l'application de technologies sophistiquées, en matière d'enregistrement numérique et de lecture optique par faisceau laser, le système 'Compact-Disc' met non seulement en évidence une qualité supérieure, mais vous fait aussi disposer d'une facilité d'emploi qu'aucun appareil conventionnel n'a pu offrir jusqu'à présent, avec par exemple l'accès rapide à n'importe quel titre du disque et la simplicité de la programmation.

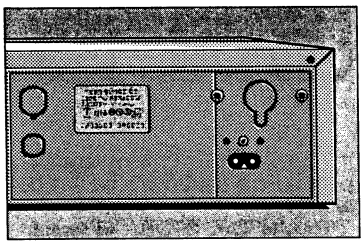
De plus, pour augmenter la facilité de commande, ce lecteur 'Compact Disc' permet la commande à distance, soit par une télécommande séparée, soit par la télécommande du système midi dont il peut faire partie.

Le présent mode d'emploi vous donne tous les renseignements voulus surl'installation, le maniement et la programmation de votre lecteur 'Compact Disc'. Nous vous invitons à lire attentivement le texte et vous serez alors bientôt familiarisé avec toutes les possibilités que vous offre cette nouvelle manière d'écouter les disques.

Vérification de la tension secteur

La plaquette d'identification apposée à l'arrière de votre lecteur 'Compact-Disc' vous renseignera sur la valeur de la tension secteur qui convient à votre appareil.

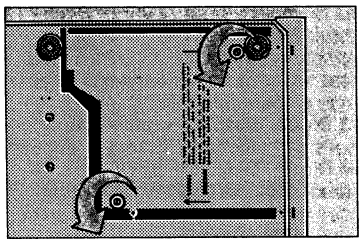
Si votre réseau local délivre une tension qui ne correspond pas (ou plus) à cette valeur, votre revendeur ou notre organisation de service modifiera ce réglage en conséquence.



Enlèvement des vis d'immobilisation

Sous le lecteur, vous trouverez deux vis repérées par une flèche et insérées dans des cosses. Elles servent à immobiliser le mécanisme du lecteur et le tiroir à disque pour les protéger pendant le transport. Retirez ces deux vis et les cosses et conservez-les.

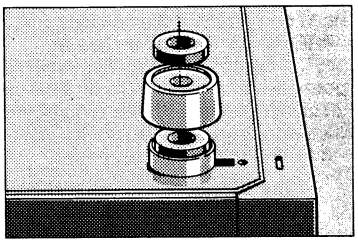
Si le lecteur doit à nouveau être transporté, il faudra en effet immobiliser à nouveau le mécanisme et le tiroir à disque pour leur éviter tout endommagement.



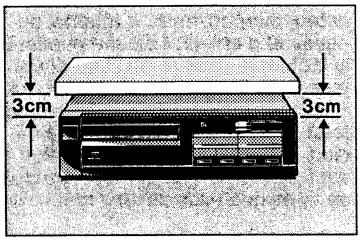
Installation du lecteur 'Compact Disc'

Le lecteur peut être posé librement ou incorporé à un meuble audio, ou bien encore empilé avec d'autres appareils, par exemple dans un système midi. Il convient d'éviter une longue exposition aux rayons du soleil ou à une source de chaleur proche.

Attention - Etant donné que le transformateur du lecteur produit des champs magnétiques, il ne faudra pas poser des cassettes audio ou vidéo sur l'appareil.

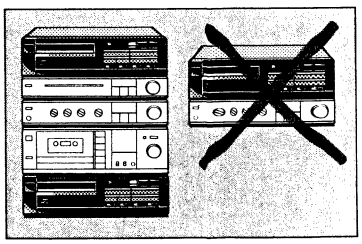


a. Posé librement - Si le lecteur est posé librement, il doit toujours être placé horizontalement et sur une base plane et dure, donc jamais sur un napperon ou accessoire similaire. La hauteur des pieds est adaptée à l'emploi du lecteur dans un système Hi-Fi. Si vous préférez avoir un plus grand dégagement entre le lecteur et la base sur laquelle il est placé, vous pouvez disposer du jeu de pieds fournis avec les appareils vendus séparément. Ces pieds s'adaptent simplement dans ceux du lecteur, après quoi vous n'avez qu'à y coller les feutres autocollants fournis.



En cas d'installation dans une armoire ou une bibliothèque, l'espace libre au-dessus de l'appareil doit être d'au moins 3 cm afin de favoriser le refroidissement.

b. Dans un meuble audio - Dans un meuble, le lecteur pourra occuper n'importe quelle place.



c. Empilé - Si le lecteur fait partie d'un système midi, il faut le placer conformément aux directives jointes au système.
Dans une pile d'appareils arbitrairement composée par vous-même vous poserez le lecteur de préférence en dessous ou au dessus de la pile. Il ne faut en aucun cas le placer sur un amplificateur à grande puissance, compte tenu de la chaleur dégagée par celui-ci.

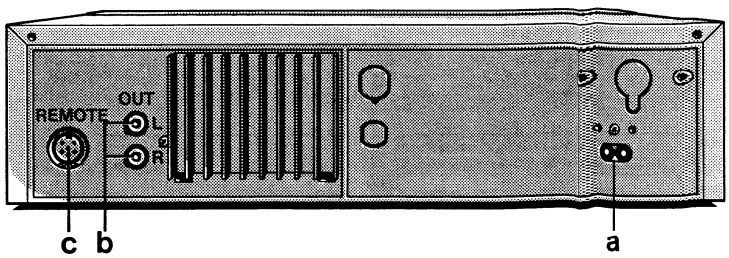
Raccordements

A l'arrière du lecteur, vous trouverez de droit à gauche les prises pour le cordon secteur (a), le câble de connexion (b) et le récepteur pour les signaux d'une télécommande (c).

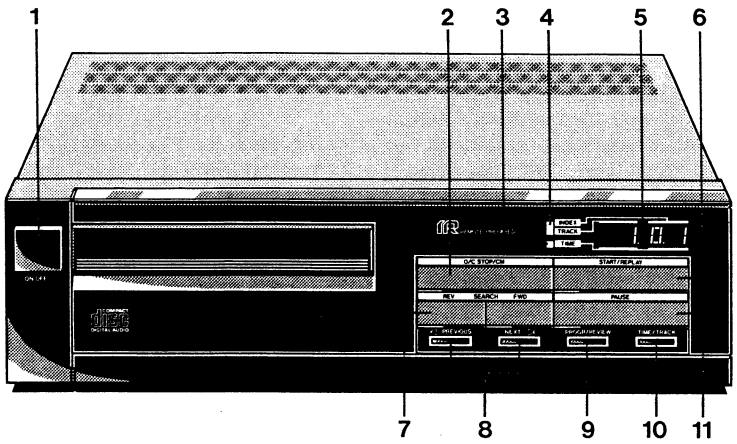
Remarque - Si le lecteur fait partie d'un système midi, il vous faut le brancher conformément aux directives jointes au système.

a. Raccordement du cordon secteur - Enfoncez la fiche femelle du cordon secteur dans la prise.

b. Raccordement au (pré)amplificateur - Enfoncez une fiche noire du câble de connexion livré avec l'appareil dans la prise noire (canal gauche) et une fiche rouge dans la prise rouge (canal droit). Branchez les deux autres fiches aux prises correspondantes de l'entrée 'CD/TV' ou 'AUX' de votre (pré)amplificateur.
Si ces entrées sont déjà occupées, vous pourrez également utiliser l'entrée 'TUNER' ou 'TAPE IN' (entrée 'magnétophone'), mais **en aucun cas** l'entrée 'PHONO'. Celle-ci ne convient absolument pas pour le raccordement d'un lecteur 'Compact-Disc'.

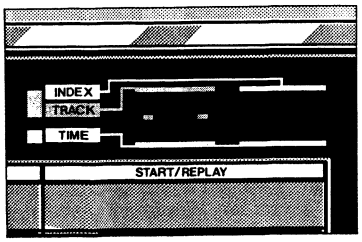


c. Raccordement d'une télécommande - Après le branchement du récepteur de la télécommande EM 2000 disponible comme accessoire, toutes les fonctions du lecteur peuvent être commandées à distance, à l'exception de la mise sous et hors tension du lecteur et de l'ouverture et fermeture du tiroir à disque.

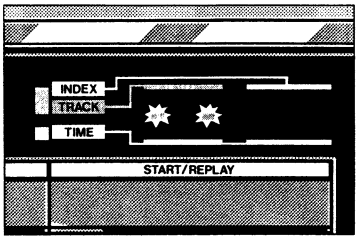


Votre lecteur 'Compact-Disc' est maintenant installé, prêt à fonctionner. Toutefois, avant de procéder à toute manipulation, nous vous conseillons de vous familiariser avec les fonctions des diverses touches et de l'afficheur dont voici une brève description. Dans la suite du texte, nous nous référerons aux touches et à l'afficheur à l'aide des inscriptions qui les accompagnent.

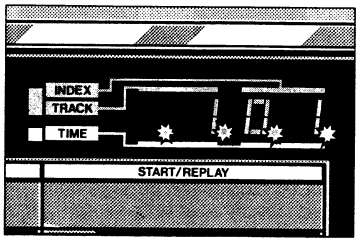
1 Touche 'ON OFF' (marche/arrêt): pour la mise sous/hors tension du lecteur.
2 Touche 'O/C STOP/CM' (ouverture/fermeture stop/effacement de la mémoire): pour ouvrir et fermer le tiroir à disque ('O/C'), arrêter un disque avant la fin ('STOP') et effacer un programme antérieurement mis en mémoire ('CM').
3 Diode 'TIME' (temps): s'allume lors de l'affichage du temps écoulé.
4 Diode 'TRACK/INDEX' (titre/index): s'allume lors de l'affichage des numéros de titre et, s'il y a lieu, des chiffres-index.
5 Afficheur: fonctionne comme indicateur marche/arrêt, d'attente, de pause et d'erreur; il affiche pendant la lecture le numéro du titre qui est joué ou le temps écoulé de celui-ci; il peut également afficher le nombre total de titres ou la durée totale du disque; pendant la programmation il est utilisé pour indiquer les numéros de titres que vous désirez mettre en mémoire et pour afficher les numéros mémorisés. Voir aussi les figures et descriptions ci-dessous.
6 Touche 'START/REPLAY': pour démarrer la lecture ('START') et le retour au début d'un titre ('REPLAY').
7 Touches 'REV SEARCH FWD' (recherche): pour retrouver rapidement un passage déterminé ('REV' retour, 'FWD' en avant).
8 Touches 'PREVIOUS' (antérieur) et 'NEXT' (suivant): pour indiquer le numéro de titre et éventuellement le chiffre-index par lequel vous désirez commencer la lecture et pour choisir des numéros de titres lors de la composition d'un programme ('PREVIOUS' de haut en bas et 'NEXT' de bas en haut); également pour revenir à un numéro de titre ou un chiffre-index antérieure ou pour passer à un numéro ou chiffre suivant pendant la lecture.
9 Touche 'PROGR/REVIEW' (programme/rappel): pour mettre en mémoire les numéros de titre constitutifs d'un programme et afficher le programme mis en mémoire.
10 Touche 'TIME/TRACK' (temps/titre): pour passer de l'affichage du numéro de titre à celle de la durée de lecture et vice versa; elle est également utilisée pour le choix de chiffres-index.
11 Touche 'PAUSE': pour l'arrêt au début d'un titre ou d'un passage et l'interruption momentanée de la lecture.



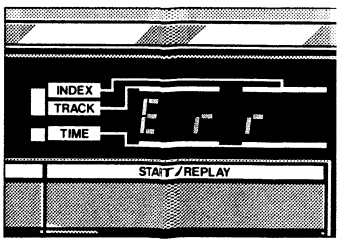
Indication marche/arrêt - Dès que le lecteur est mis en marche, sous 'TRACK' l'indication '– –' s'allume. Celle-ci s'éteint lorsque l'appareil est mis hors tension.



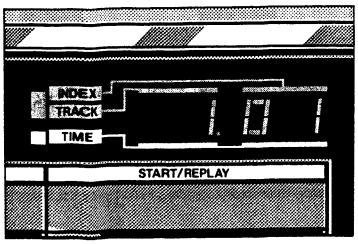
Indication d'attente - Dès que le tiroir à disque est fermé, l'indication '– –' se met à clignoter pour indiquer que l'appareil explore la table des matières du disque. Ce clignotement dure jusqu'à la fin de cette opération.



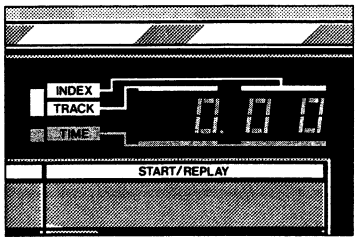
Indication de pause - Une pression sur la touche 'PAUSE' provoque l'éclairement alternatif de quatre points. Dès que la pause est terminée, cette indication s'éteint.



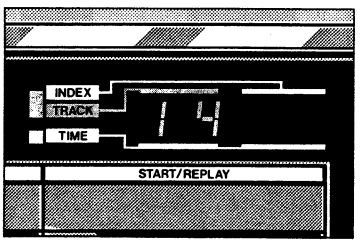
Indication d'erreur - Si vous avez fait une erreur lors de la programmation ou en cours de commande, l'indication 'Err' (de 'Erreur') apparaît brièvement.



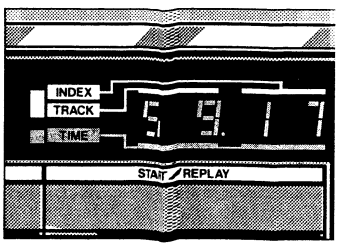
Indication du numéro de titre - Au cours de la lecture s'affichent successivement les numéros des titres sur le disque comme '1.01', '2.01' etc. sous 'TRACK/INDEX'. Les chiffres sous 'INDEX' ne changent que si les différentes parties d'un titre ont des chiffres-index; voir la table des matières dans la jaquette du disque. Dans ce cas, ces chiffres changent comme suit '.02', '.03' etc. au moment où le chiffre-index suivant est atteint.



Indication du temps écoulé de la durée de lecture - Si vous avez enfoncé la touche 'TIME/TRACK', au-dessus de 'TIME' le décompte de la pause précédant chaque titre est indiqué en secondes comme par exemple 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. Immédiatement après commence l'affichage du temps écoulé de la durée de lecture en minutes et secondes comme '0.00' - '0.01' - '0.02' etc.



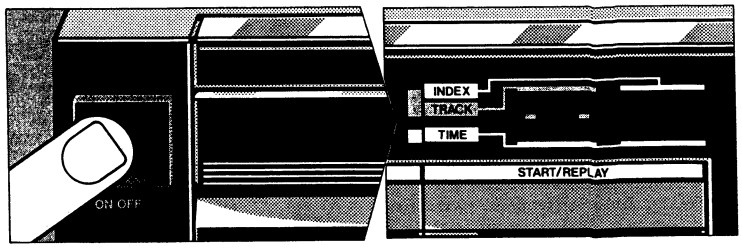
Indication du nombre de titres - Si le tiroir est fermé par la touche 'O/C STOP/CM', sous 'TRACK' apparaît le numéro le plus élevé des titres du disque; on aura donc par exemple l'indication '14' si le disque comporte 14 titres.



Indication de la durée totale - Si vous désirez connaître la durée totale d'un disque, fermez le tiroir par la touche 'O/C STOP/CM' et appuyez sur la touche 'TIME/TRACK'. Au dessus de l'indication 'TIME' apparaît alors la durée totale en minutes et en secondes, par exemple '59.17'.

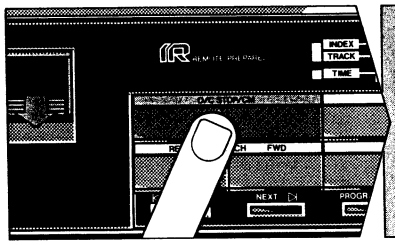
Mise sous/hors tension du lecteur ('ON OFF')

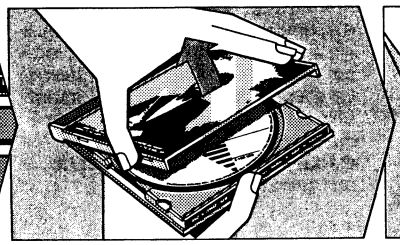
Mise sous tension - Vous mettez le lecteur en marche par enfoncement de la touche 'ON OFF'. Alors, l'éclairage du tiroir à disque, la diode 'TRACK/INDEX' et l'indication marche/arrêt s'allumera.
Mise hors tension - Si vous enfoncez à nouveau la touche 'ON OFF' le lecteur est mis hors service. Tout l'éclairage s'éteint alors.

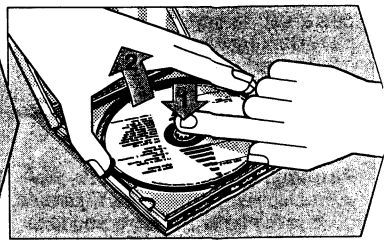


Introduction et retrait du disque ('O/C STOP/CM')

Introduction - Pour ouvrir le tiroir à disque, appuyez sur la touche 'O/C STOP/CM'. Après une une seconde environ, le tiroir sort automatiquement. S'il y avait un obstacle, l'ouverture s'arrêterait après trois secondes environ. Dans ce cas, il vous suffirait d'appuyer deux fois de suite sur la touche pour faire sortir totalement le tiroir.
Saisissez le disque entre le pouce et les autres doigts écartés, pour le sortir de l'emballage et, sans changer votre prise, posez-le, **avec l'étiquette vers le haut**, dans l'évidement du tiroir,
Pour fermer le tiroir, appuyez sur la touche 'START/REPLAY' si vous souhaitez écouter la totalité du disque, ou bien à nouveau sur la touche 'O/C STOP/CM' si vous souhaitez commencer la lecture par un numéro de titre ou un chiffre-index déterminé ou que vous souhaitiez tout d'abord composer un programme. Dans les deux cas, le tiroir se ferme automatiquement. Ici encore, il ne faut pas que ce mouvement soit entravé. Si c'était le cas, le tiroir ressortirait à nouveau après trois secondes environ.

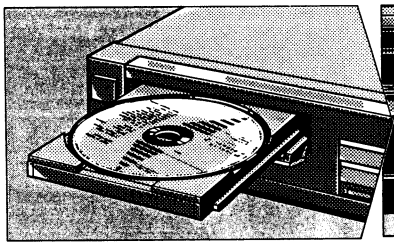


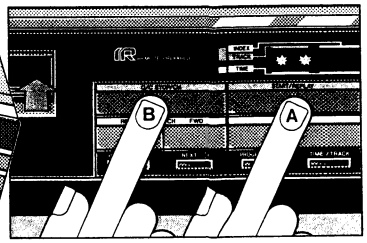




Si, après la fermeture du tiroir, l'indication 'Err' s'allumait, ceci indiquerait que vous n'avez pas posé le disque avec l'étiquette vers le haut, qu'il est sale, fortement rayé ou défectueux, ou que vous avez oublié d'introduire un disque.

Retrait- Avant de pouvoir retirer le disque du tiroir, le disque doit être arrêté. C'est pourquoi, il vous faut deux fois de suite appuyer sur la touche 'O/C STOP/CM', si vous voulez retirer un disque en cours d'écoute: la première fois pour arrêter le disque, la deuxième fois pour ouvrir le tiroir. Pour retirer le disque, saisissez-le comme pour la mise en place, ceci évite l'encrassement.
Pour fermer le tiroir vide, appuyez sur la touche 'O/C STOP/CM'. L'indication 'Err' s'allumera donc également, mais il va sans dire que dans ce cas cela n'indique pas une erreur de maniement.
Il convient de toujours fermer le tiroir, afin d'éviter la pénétration des poussières.

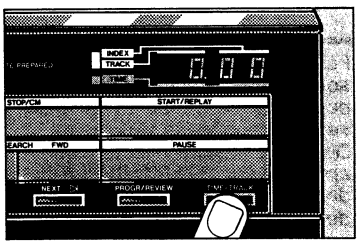




Passage à l'indication de la durée de lecture ('TIME/TRACK')

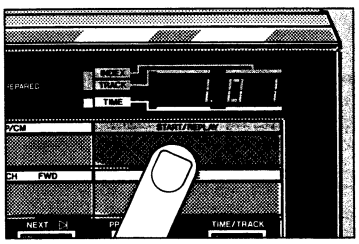
Si, au lieu de l'indication du numéro de titre - que vous obtenez toujours automatiquement après la mise sous tension - vous désirez l'indication de la durée de lecture, vous appuyez sur la touche 'TIME/TRACK' pendant que le tiroir se ferme. Dès que la table des matières du disque a été explorée, la diode 'TIME' s'allume.

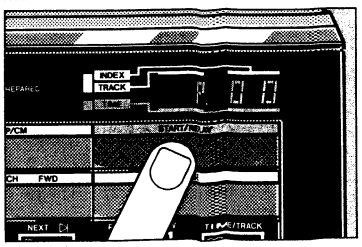
Egalement pendant la lecture du disque, vous pouvez faire apparaître par 'TIME/TRACK' l'indication de la durée de lecture.
Pour retourner à l'indication du numéro de titre, appuyez à nouveau sur la touche 'TIME/TRACK'; la diode 'TRACK/INDEX' s'allumera alors à nouveau. Egalement la mise hors tension du lecteur élimine le choix pour l'indication de la durée de lecture.



Lecture du disque entier ('START/REPLAY')

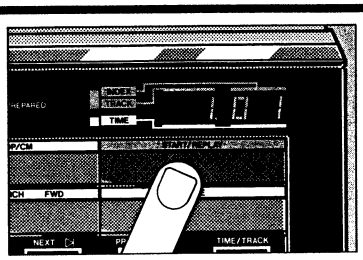
Si vous voulez écouter un disque jusqu'à la fin, vous fermerez le tiroir en appuyant sur la touche 'START/REPLAY'. Dès que la table des matières du disque a été explorée et que le laser a atteint le début du premier titre, apparaît sous 'TRACK/INDEX' le premier numéro de titre et la lecture commence.
Si vous avez choisi l'indication de la durée de lecture, au dessus de 'TIME' la pause entre la table des matières et le premier titre est décompté. La lecture commence en même temps que l'affichage du temps écoulé.
Pour chacun des titres suivants, le numéro de titre augmente d'une unité, ou la pause est de nouveau décomptée, jusqu'à ce que commence le comptage du temps écoulé du titre en cours.
Lorsque tous les titres ont été joués, le disque s'arrête et l'afficheur montre le nombre total des titres du disque ou sa durée de lecture totale.

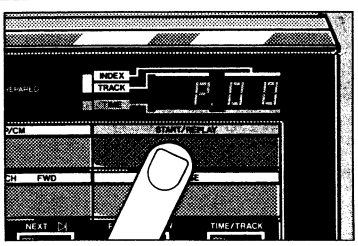




Retour au début d'un titre ('START/REPLAY')

Vous pouvez, en cours d'écoute, revenir au début d'un titre en appuyant sur la touche 'START/REPLAY'. Ce titre sera alors repris à son début.

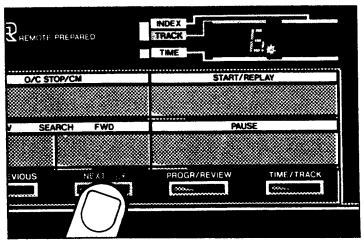




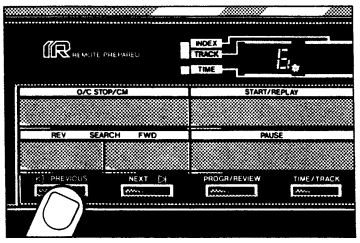
Passage à un autre titre ('NEXT' ou 'PREVIOUS')

Vous pouvez, en cours d'écoute, passer à un autre titre à tout moment désiré. Cela peut être aussi bien un titre suivant qu'un titre antérieur. Dès que vous pressez une de ces touches, l'indication sous 'INDEX' s'éteint et le point derrière le numéro de titre commence à clignoter pendant 2 sec environ. C'est pour vous permettre en outre de choisir un chiffre-index. Après ces 2 sec, la lecture est interrompue, pour reprendre immédiatement après que le laser ait atteint le début du titre souhaité. L'afficheur montre alors de nouveau l'indication normale.

Passage à un titre suivant - Appuyez sur la touche 'NEXT' jusqu'à ce que le numéro du titre souhaité apparaisse sous 'TRACK'.



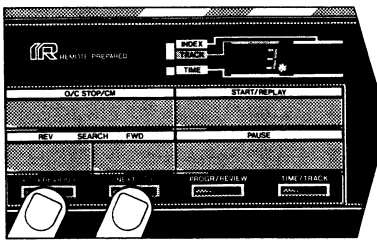
Si vous appuyez sur la touche 'NEXT' pendant la lecture du dernier titre du disque, l'indication 'Err' s'allumera pour vous informer qu'il n'y a pas de titre suivant, et la lecture du dernier titre se poursuivra. La touche 'NEXT' peut également être utilisée pour se faire rapidement une idée du contenu d'un disque, en écoutant le début de chaque titre.

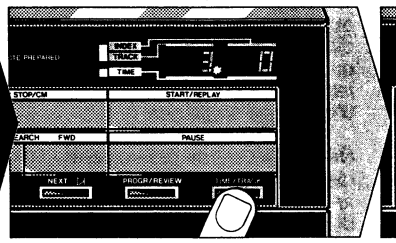


Retour à un titre antérieur - Appuyez sur la touche 'PREVIOUS' jusqu'à ce que le numéro du titre souhaité apparaisse sous 'TRACK'. Si vous appuyez sur la touche 'PREVIOUS' pendant la lecture du premier titre du disque, l'indication 'Err' s'allumera pour vous informer qu'il n'y a pas de titre antérieur, et la lecture du premier titre se poursuivra.

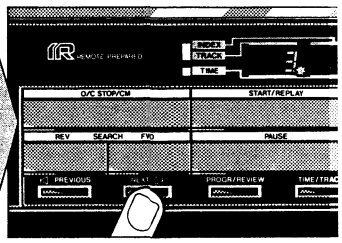
Passage à un autre chiffre-index ('NEXT', 'PREVIOUS' et 'TIME/TRACK')

Vous pouvez, en cours d'écoute, également passer à un chiffre-index suivant ou revenir à un chiffre antérieur. Ceci peut être aussi bien un chiffre-index du même numéro de titre qu'un chiffre-index d'un autre numéro. Après le choix d'un chiffre-index, la lecture est interrompue et elle reprendra dès que le laser a atteint le chiffre-index souhaité. L'afficheur montre alors de nouveau l'indication normale.
Chaque manipulation doit être effectuée dans le laps de temps où le numéro de titre est actif. Ceci est indiqué par le clignotement du point derrière le numéro et la durée en est de **2 sec environ**. Si vous dépassez ce délai, la lecture recommence par le numéro de titre et le chiffre-index indiqués par l'afficheur. Si vous vous êtes trompé en choisissant un chiffre-index trop élevé, l'indication 'Err' s'allumera et la lecture commencera par le premier chiffre-index du titre.





Choix dans le même numéro de titre - Passez d'abord par 'NEXT' au numéro de titre suivant ou par 'PREVIOUS' au numéro antérieur en ensuite revenez immédiatement. Appuyez alors sur 'TIME/TRACK' pour mettre l'indication sous 'INDEX' à '0' et choisissez ensuite par 'NEXT' le chiffre-index souhaité.

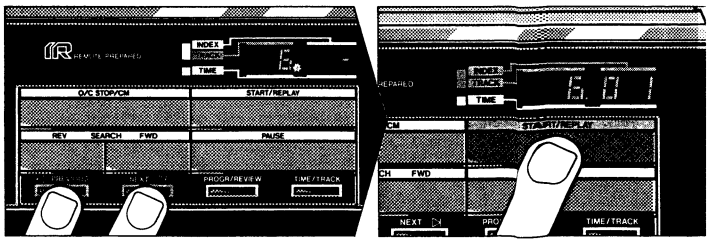


Choix dans un autre numéro de titre - Choisissez d'abord le numéro de titre souhaité par 'NEXT' ou 'PREVIOUS'. Appuyez alors sur 'TIME/TRACK' pour mettre l'indication sous 'INDEX' à '0' et choisissez ensuite par 'NEXT' le chiffre-index souhaité.

Commencement par un numéro de titre déterminé ('NEXT' ou 'PREVIOUS' et 'START/REPLAY')

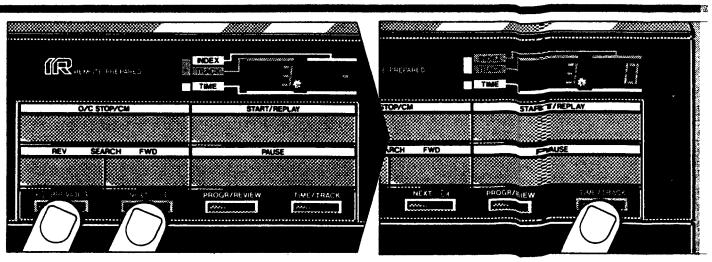
Au lieu de commencer par le premier titre, vous pouvez aussi commencer la lecture par un autre titre arbitraire. Dans ce cas, vous fermerez le tiroir par 'O/C STOP/CM'. Le plus haut numéro de titre qu'on peut choisir est alors indiqué sur l'afficheur et ainsi déterminé, excluant toute erreur à cet égard.

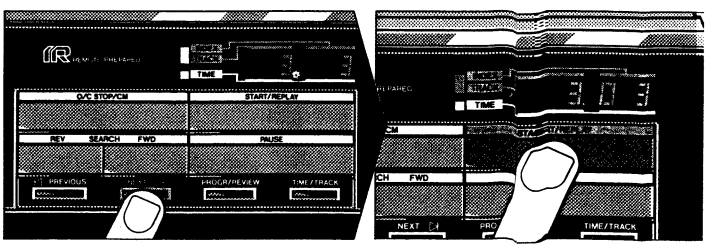
Faites apparaître le numéro du titre souhaité sous 'TRACK' en appuyant sur 'NEXT' ou 'PREVIOUS', selon le procédé le plus rapide. Démarrez ensuite la lecture en appuyant sur 'START/REPLAY'; dès que le laser a atteint le début du titre choisi, l'afficheur montre de nouveau l'indication normale.



Commencement par un chiffre-index déterminé ('NEXT' ou 'PREVIOUS', 'TIME/TRACK' et 'START/REPLAY')

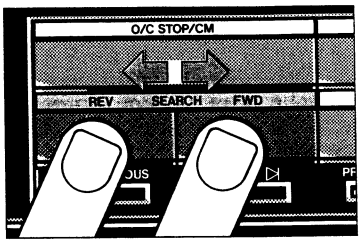
Vous pouvez également commencer la lecture par un certain chiffre-index. A cet effet, il vous faut d'abord choisir le numéro de titre souhaité et ensuite le chiffre-index. Fermez maintenant aussi le tiroir par 'O/C STOP/CM'. Faites ensuite apparaître le numéro de titre souhaité sous 'TRACK' en appuyant sur 'NEXT' ou 'PREVIOUS'. Appuyez alors sur 'TIME/TRACK' pour mettre l'indication sous 'INDEX' à '0' et choisissez ensuite par 'NEXT' le chiffre-index désiré. Chaque manipulation après la fermeture du tiroir doit être effectuée dans le laps de temps où le numéro de titre est actif. Ceci est indiqué par le clignotement du point derrière le numéro et la durée en est de **5 sec environ**. Si vous dépassez ce délai, le choix sera impossible et il vous faudra à nouveau activer le numéro de titre. A cet effet, faites apparaître un instant le numéro antérieur ou le numéro suivant pour revenir tout de suite après au numéro souhaité.
Lorsque le choix est terminé, appuyez sur 'START/REPLAY'. La lecture commence alors par le chiffre-index affiché.
Si vous vous êtes trompé en choisissant un chiffre-index trop élevé, l'indication 'Err' s'allumera et la lecture commencera par le premier chiffre-index du titre.





Recherche d'un passage donné ('REV SEARCH FWD')

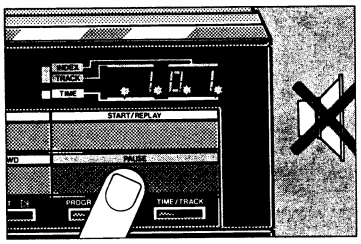
Pendant la lecture, vous pouvez rechercher rapidement un certain passage dans un titre, à l'aide des touches 'REV SEARCH' et 'SEARCH FWD'. Tant que vous maintenez enfoncée la touche 'REV SEARCH', le laser évolue vers le début du disque, tandis qu'il va vers la fin si c'est la touche 'SEARCH FWD' qui est enfoncée. Les deux directions peuvent être alternées jusqu'à ce que le passage voulu soit trouvé. Dès que vous relâchez la touche, la lecture reprend.
Pendant la recherche, le laser se déplace selon trois vitesses de plus en plus grandes: assez lentement pendant les premières secondes, plus vite pendant quelques secondes suivantes et très vite après dix secondes environ.
Pendant les deux premières vitesses, le son du disque reste audible de façon accélérée, excepté si vous avez également appuyé sur 'PAUSE'; puis, il disparaît. Lors de la recherche d'un passage à l'oreille, il faudra donc relâcher un instant la touche; dans ce cas, vous conserverez le son en tant que moyen auxiliaire.
Evidemment, vous pouvez également chercher à l'aide de chiffres-index ou de l'indication de la durée de lecture; dans ce cas, on peut utiliser la plus grande vitesse. Dès que vous vous approchez du passage souhaité, vous relâchez un instant la touche pour atteindre de nouveau la plus basse vitesse.
Lorsque vous amenez le laser en dehors du sillon initial du premier titre, en appuyant sur la touche



'REV SEARCH', l'indication 'Err' s'allume et le laser s'arrête au début du titre. Cependant, le disque continue à tourner, de sorte que la lecture reprend dès que vous relâchez la touche.
Si vous amenez le laser sur le sillon terminal du dernier titre, en appuyant sur la touche 'SEARCH FWD', l'indication 'Err' s'allume et le laser revient pratiquement à la fin du dernier titre et y reste jusqu'à ce que vous relâchiez la touche. Ceci évite l'arrêt du disque pendant la recherche.

Arrêt au début d'un titre ou d'un passage/ Interruption de la lecture ('PAUSE')

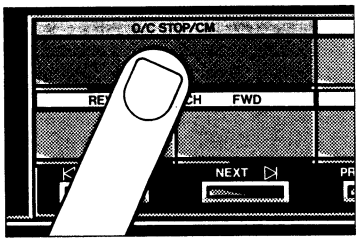
Vous pouvez arrêter le laser précisément au début du titre ou du passage, en appuyant sur la touche 'PAUSE'.
A cet effet, appuyez d'abord sur la touche 'START/REPLAY' et tout de suite après sur la touche 'PAUSE' avant de démarrer la lecture du disque entier, de retourner au début d'un titre ou de commencer la lecture par un numéro de titre ou chiffre-index déterminé.
Pour passer à un autre numéro de titre ou chiffre-index, ou pour rechercher rapidement un passage donné, vous appuyez d'abord sur la touche 'PAUSE' et alors sur la touche 'NEXT' ou 'PREVIOUS', respectivement sur la touche 'REV SEARCH FWD'.
Pour indiquer que vous avez appuyé sur 'PAUSE', vous verrez apparaître sur l'afficheur quatre points alternativement illuminés.
Lorsque vous souhaitez passer à l'écoute, appuyez à nouveau sur la touche 'PAUSE' ou sur la touche 'START/REPLAY'; l'indication de pause s'éteint.



Pour interrompre momentanément la lecture, appuyez également sur la touche 'PAUSE'. Le disque continue alors à tourner, mais le son est coupé et l'indication de pause s'allume. Si vous appuyez à nouveau sur la touche 'PAUSE' ou sur la touche 'START/REPLAY', la lecture reprend précisément à l'endroit où elle avait été interrompue et l'indication de pause s'éteint.

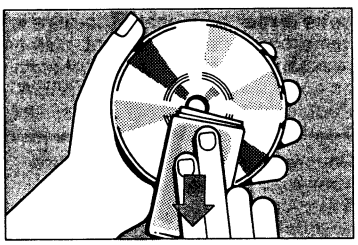
Arrêt de la lecture ('O/C STOP/CM')

Pour terminer la lecture avant la fin du disque, appuyez sur la touche 'O/C STOP/CM'. L'afficheur montre alors le nombre de titres total du disque ou, si vous aviez choisi l'affichage de la durée de lecture, sa durée de lecture totale.
Si vous voulez, en outre, retirer le disque, il faut de nouveau appuyer sur 'O/C STOP/CM' pour ouvrir le tiroir. Sur l'afficheur apparaît alors de nouveau l'indication '- -'.



Entretien des disques

Bien que l'information musicale sur le disque soit protégée par un revêtement spécial, certaines précautions sont cependant de mise lors des manipulations. Saisissez toujours le disque par les bords et, après l'emploi, rangez-le aussitôt dans sa jaquette; ainsi, le nettoyage du disque sera généralement superflu.
Toutefois, si le disque portait des empreintes digitales, de la poussière ou autres impuretés, vous pourrez les éliminer à l'aide d'un chiffon doux et non pelucheux. A cet effet, frottez toujours en ligne droite à partir du centre vers le bord.



A la rigueur, vous pourrez préalablement souffler votre haleine sur le disque, mais tout produit de nettoyage dissolvant ou abrasif est à proscrire, au même titre que les produits d'entretien destinés aux disques conventionnels!
N'écrivez jamais sur l'étiquette du disque: vous risqueriez l'endommagement irréparable de l'information musicale.

Entretien du lecteur

Le mécanisme du lecteur est équipé de paliers autolubrifiants et ne doit donc pas être graissé.
Au besoin, le coffret peut être nettoyé à l'aide d'une peau de chamois légèrement imbibée d'eau. N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant de l'alcool, du white spirit, de l'ammoniaque ni d'agents abrasifs.
Le tiroir à disque doit être protégé contre les poussières.

Traduction des termes anglo-saxons figurant sur l'appareil et non répertoriés précédemment

'IR REMOTE PREPARED': préequipé pour la télécommande infrarouge.

'COMPACT DISC DIGITAL AUDIO': 'Compact Disc' audio numérique.

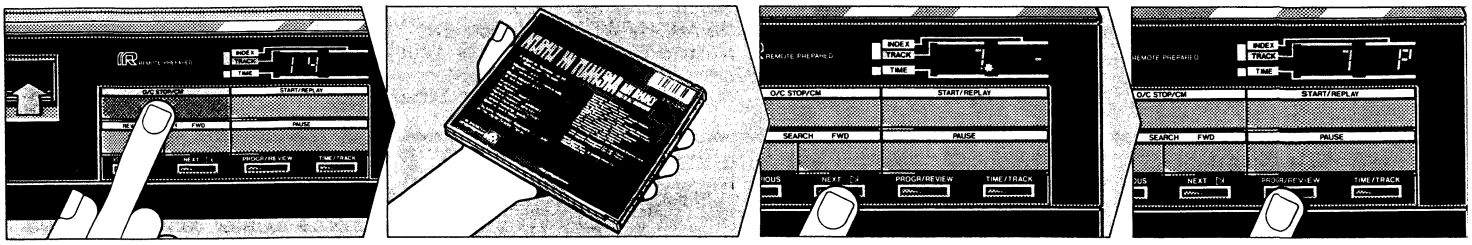
'MOTOR POWERED FRONT LOADING': chargement par tiroir frontal motorisé.

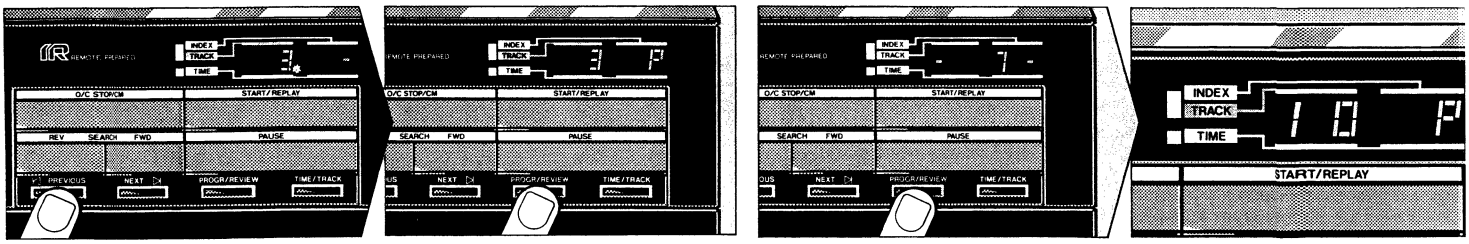
'PROGRAMMABLE MEMORY': mémoire programmable.

'DIGITAL AUDIO COMPACT DISC PLAYER': lecteur 'Compact Disc' audio numérique.

'OPTICAL LASER BEAM': système à rayon laser.

Au lieu de faire jouer la totalité du disque, vous pouvez écouter uniquement un certain nombre de titres que vous aurez choisis. Vous pouvez même déterminer l'ordre dans lequel vous souhaitez entendre ces titres. Une autre possibilité consiste à faire jouer tous les titres dans un ordre différent de celui dans lequel ils figurent sur le disque.
A cet effet, il convient de mettre ce choix dans la mémoire du lecteur, sous forme de programme. Il existe à cet effet une capacité de 20 emplacements, c'est à dire qu'un maximum de 20 titres peuvent être mis en mémoire; chaque titre ne peut cependant être chosi qu'une seule fois. Si vous dépassiez le maximum de 20 titres, l'indication 'Err' s'allumerait pour vous indiquer que la mémoire est pleine et qu'aucune autre information ne peut plus être acceptée.
La programmation n'est possible que si le disque se trouve dans le lecteur et que le tiroir est fermé par 'O/C STOP/CM'. Le plus haut numéro de titre qui peut être mis en mémoire est alors indiqué sur l'afficheur et ainsi déterminé, excluant toute erreur à cet égard.
Les chiffres-index ne peuvent pas être programmés. Cependant, ils resteront accessibles pendant la lecture, sauf si vous n'avez programmé qu'un seul numéro de titre.
En appuyant sur la touche 'NEXT' ou 'PREVIOUS', selon votre procédé le plus rapide, vous faites apparaître sous 'TRACK', en consultant la table des matières dans la jaquette du disque, les numéros des titres que vous voulez voir figurer au programme et vous les mettez en mémoire en utilisant la touche 'PROGR/REVIEW'.
Entre l'apparition d'un numéro et sa mise en mémoire, il ne doit pas s'écouler plus de **5 secondes** environ, car autrement le programme du microprocesseur considérerait que vous avez changé d'avis et le point clignotant derrière le numéro s'allumera en continu; celui-ci ne pourra plus être mis en mémoire. Cependant, vous pouvez réactiver un tel numéro manqué en faisant apparaître le numéro précédant ou suivant, pour revenir immédiatement ensuite au numéro voulu.





Exemple - Sur les 14 morceaux d'un disque, vous souhaitez écouter successivement les titres 7, 3, 9, 5, 12 et 10.
Introduisez le disque et fermez le tiroir en appuyant sur la touche 'O/C STOP/CM'. Après l'exploration de la table des matières, le chiffre '14' apparaît sous 'TRACK'.
Maintenant appuyez sur la touche 'NEXT' jusqu'à ce que le chiffre '7' apparaisse et appuyez alors sur la touche 'PROGR/REVIEW'. Maintenant le point derrière le chiffre s'éteindra et le trait à droite sur l'afficheur est remplacé par un 'P' (de 'Programme') pour indiquer que ce titre est mis en mémoire; vous lisez alors '7 P'.
Ensuite, à l'aide de la touche 'PREVIOUS' revenez vers '3' et appuyez à nouveau sur la touche 'PROGR/REVIEW'; l'indication donne alors '3 P'.
Au moyen de la touche 'NEXT' ou 'PREVIOUS', faites aussi apparaître les autres numéros souhaités que vous mettrez successivement en mémoire en actionnant la touche 'PROGR/REVIEW'. Dès que le dernier titre aura été mis en mémoire, vous aurez l'indication '10 P'. Celle-ci sera conservée jusqu'au début de la lecture.
Si vous vous apercevez que vous avez mis en mémoire un numéro de titre erroné, vous pourrez corriger cette erreur en faisant apparaître le numéro antérieur ou suivant, puis en revenant au nombre erroné et enfin en appuyant sur 'PROGR/REVIEW'.
Pour indiquer que le numéro de titre erroné est effacé, le 'P' derrière ce numéro est remplacé par un 'C' (de 'Clear').
Dans notre exemple, supposons que vous ayez mis en mémoire '4' au lieu de '5'. A l'aide de la touche 'PREVIOUS' vous revenez à '3', puis vous actionnez la touche 'NEXT' pour reprendre le nombre '4' et vous appuyez sur 'PROGR/REVIEW'; vous lisez alors '4 C'.
Vous poursuivez ensuite par la mise en mémoire de '5'.
Pendant la programmation ou lorsque celle-ci est terminée, vous pouvez en contrôler le contenu en appuyant sur la touche 'PROGR/REVIEW'. Tous les numéros apparaîtront alors selon l'ordre programmé, puis le dernier numéro mis en mémoire sera affiché. Selon notre exemple, on aura: '- 7 -' - '- 3 -' - '- 9 -' - '- 5 -' - '- 12 -' - '- 10 -' - '10 P'.
Si le programme comprend un numéro de titre que vous ne souhaitez pas voir figurer, vous pouvez l'effacer encore en faisant l'apparaître avec 'NEXT' ou 'PREVIOUS' et en appuyant alors sur 'PROGR/REVIEW'.
Si vous souhaitez effacer la totalité du programme, appuyez sur la touche 'O/C STOP/CM'.
Si après pression sur la touche 'PROGR/REVIEW' l'indication 'Err' s'allume, cela veut dire que la mémoire est vide et qu'aucun numéro n'est en mémoire.

Toutes les fonctions du lecteur restent actives pendant la reproduction d'un programme pré-établi, sauf le commencement de la lecture par un numéro de titre ou chiffre-index déterminé.
Pour commencer la lecture, appuyez sur la touche 'START/REPLAY'; sous 'TRACK/INDEX' apparaît alors le premier numéro de titre du programme. Le déroulement de la lecture peut être suivi par la progression des chiffres présenté sous 'TRACK/INDEX'. Le nombre de titres qui restent à un moment donné sera affiché si vous appuyez sur la touche 'PROGR/REVIEW': d'abord apparaîtra alors le numéro du titre en cours de lecture, ensuite seront successivement affichés tous les numéros de titres restants.
Pour retourner au début d'un titre, appuyez sur la touche 'START/REPLAY'.
Si vous souhaitez passer à un numéro de titre suivant du programme, appuyez sur la touche 'NEXT'; si celle-ci était actionnée pendant la lecture du dernier titre, l'indication 'Err' s'allumerait et la lecture du dernier titre se poursuivrait.
Si vous souhaitez retourner à un numéro de titre antérieur du programme, appuyez sur la touche 'PREVIOUS'; si celle-ci était actionnée pendant la lecture du premier titre, l'indication 'Err' s'allumerait et la lecture du premier titre se poursuivrait.
Pour passer à un autre chiffre-index, vous appuyez sur 'NEXT', 'PREVIOUS' et 'TIME/TRACK'. Si vous choisissez un chiffre-index trop élevé, l'indication 'Err' s'allume et la lecture commence par le début du titre.
La recherche d'un passage déterminé à l'aide de 'REV SEARCH' et 'SEARCH FWD' est limitée à l'espace entre le début et la fin du titre en cours de reproduction; le laser ne peut aller au-delà, afin d'éviter de passer à un autre titre, programmé ou non, ce qui perturberait le déroulement du programme. La position de ces limites est signalée par l'allumage de l'indication 'Err', alors que le laser s'arrête jusqu'à ce que vous relâchiez la touche.
Pour arrêter au début d'un titre ou d'un passage ou pour interrompre le programme, appuyez sur la touche 'PAUSE'.
Lorsque tous les titres du programme ont été joués, le disque s'arrête. Cependant, le programme reste stocké en mémoire jusqu'à ce que le tiroir soit ouvert; ce n'est qu'alors que le programme sera effacé.
Le programme est également effacé si vous appuyez sur la touche 'O/C STOP/CM' pendant la lecture

Bien que le plus grand soin ait été apporté à la fabrication de ce lecteur 'Compact-Disc', il se peut que l'utilisation ne donne pas immédiatement satisfaction.
Cependant, la cause ne sera pas toujours imputable au lecteur proprement dit, mais parfois à des perturbations extérieures ou à un manque de familiarisation avec un appareil nouveau.
Pour éviter des déplacements inutiles vers votre revendeur ou notre service après-vente, nous avons composé un aperçu de certaines perturbations possibles et de leurs causes. Certaines de ces dernières, comme par exemple celles qui ont trait à la tension secteur, peuvent paraître superflues, mais la pratique nous a appris qu'un dépistage systématique constitue la meilleure procédure.
Toutefois, si le passage en revue des causes possibles ne permet pas remédier au défaut, ne vous livrez pas à des expériences, mais retirez la fiche de la prise de courant et consultez votre revendeur. Ne cherchez surtout pas à examiner l'intérieur de votre lecteur, car ceci mettrait fin à vos droits en matière de garantie!

Remarque - S'il se produit des perturbations de la tension secteur ou des pertubations dans les raccordements si le lecteur fait partie d'un système midi, consultez le mode d'emploi de l'amplificateur de ce système.

1. La touche 'ON OFF' étant enfoncée, l'indication '- -' ne s'allume pas.

- La touche n'a pas éte suffisamment enfoncée.
- La fiche secteur ou la fiche femelle du cordon secteur n'est pas raccordée ou ne fait pas contact.
- La prise de courant est déficiente; raccordez un autre appareil pour vérifier.

2. Après avoir appuyé sur la touche 'O/C STOP/CM', le tiroir à disque ne sort pas.

- Les vis d'immobilisation n'ont pas été retirées.
- Le lecteur n'a pas été mis sous tension. Vérifiez si l'indication '- -' est bien allumée.
- Voyez si le tiroir s'ouvre lorsque vous mettez le lecteur hors tension et de nouveau sous tension et que vous appuyez ensuite de nouveau sur la touche 'O/C STOP/CM'.
- Le mécanisme d'entraînement du tiroir est défectueux. Vous ne pourrez pas réparer vous-même.

3. Après avoir appuyé sur la touche 'O/C STOP/CM' ou la touche 'START/REPLAY' le tiroir à disque ne rentre pas.

- La tension-secteur est coupée. Vérifiez si l'indication '- -' est bien allumée.
- Voyez si le tiroir se ferme lorsque vous mettez le lecteur hors tension et de nouveau sous tension et que vous appuyez ensuite de nouveau sur la touche 'O/C STOP/CM' ou la touche 'START/REPLAY'.
- Le mécanisme d'entraînement du tiroir est défectueux. Vous ne pourrez pas réparer vous-même. S'il y a lieu, enlevez le disque, puis remettez le tiroir en place doucement.

4. Le tiroir étant fermé, l'indication d'attente '- -' arrête le clignotement après quelques secondes et s'allume en continu.

- Le disque n'est pas posé avec l'étiquette vers le haut ou il n'y a pas de disque dans le tiroir.
- Le disque est sale. Vérifiez si le nettoyage du disque ou l'emploi d'un autre disque propre met fin au défaut.
- Le disque est défectueux. Vérifiez si un autre disque met fin au défaut.
- Dans le tiroir à disque, se trouve un objet étranger, par exemple un morceau de papier ou d'emballage.

5. Le disque tourne, car l'indication du numero de titre ou de la durée de lecture change régulièrement, mais vous n'entendez pas de son.

- L'amplificateur (préampli) n'a pas été mis sous tension.
- La position du sélecteur d'entrée de l'amplificateur (préampli) ne correspond pas à l'entrée à laquelle le lecteur est raccordé.
- L'amplificateur (préampli) ou les enceintes acoustiques (actives) qui y sont raccordées ne fonctionnent pas. Vérifiez à l'aide d'une autre source sonore.
- Mettez le lecteur hors tension et de nouveau sous tension et voyez si un nouveau démarrage élimine le défaut.
- La liaison entre le lecteur et l'amplificateur (préampli) est interrompue.
- Le lecteur est raccordé à une entrée défectueuse. Contrôlez en connectant le lecteur à une autre entrée.

6. Le son est mauvais ou déformé, ou bien vous n'entendez qu'un seul canal.

- Le lecteur est raccordé à l'entrée 'PHONO', alors qu'il devait être connecté à l'entrée 'CD/TV', 'AUX', 'TUNER' ou 'TAPE IN' de l'amplificateur (préampli).
- L'une des fiches du cordon de raccordement n'est pas ou pas bien connectée.
- Le disque est sale ou fortement rayé. Essayez de le nettoyer et, si le résultat n'est pas meilleur, voyez si un autre disque propre ou non rayé n'apporte pas d'amélioration.
- Dans le tiroir à disque se trouve un objet étranger, par exemple un morceau de papier ou d'emballage.
- L'amplificateur (préampli) ou les enceintes acoustiques (actives) qui y sont raccordées ne fonctionnent pas bien. Contrôlez à l'aide d'une autre source sonore.

7. La programmation ne fonctionne pas.

- Le disque est sale ou fortement rayé. Essayez de le nettoyer ou, si le résultat n'est pas meilleur, controlez la programmation avec un disque non rayé.
- Appuyez sur la touche 'O/C STOP/CM' pour effacer le programme et reprogrammez; faites alors à nouveau démarrer la lecture et vérifiez si le défaut est éliminé.
- La totalité des 20 emplacements de mémoire est occupée et vous n'avez pas remarqué que l'indication 'Err' s'allumait pour l'indiquer. Pour vous en rendre compte, enfoncez la touche 'PROGR/REVIEW' et comptez les numéros affichés.

8. Les défauts suivants peuvent avoir pour origine les mêmes causes:

La lecture ne commence pas par le premier numéro de titre du disque ou du programme, mais par un autre.

La lecture s'arrête avant la fin du disque ou du programme.

- Mettez le lecteur hors tension et de nouveau sous tension et voyez si un nouveau démarrage apporte une amélioration.
- Le disque est sale ou fortement rayé. Essayez de le nettoyer et, si le résultat n'est pas meilleur, voyez si un autre disque propre ou non rayé met fin au défaut.
- Le disque est défectueux. Vérifiez si un autre disque met fin au défaut.
- Dans le tiroir à disque se trouve un objet étranger, par exemple un morceau de papier ou d'emballage.

Caractéristiques principales (typiques)	
Nombre de voies	2
Bande passante	2-20 000 Hz, ±0,3 dB
Dynamique	96 dB
Rapport signal/bruit	100 dB
Séparation des voies	96 dB (20-20 000 Hz)
Distorsion harmonique totale	0,003% (20-20 000 Hz)
Pleurage et scintillement	précision du cristal de quartz
Conversion numérique/analogique	système équivalent à 16 bits sur-échantillonné quatre fois à filtrage numérique et 2 convertisseurs numérique/analogique 14 bits
Système de correction d'erreur	'Cross Interleaved Reed Solomon Code' (CIRC)
Signal de sortie audio	2 $V_{eff.}$

Cellule optique	
Type de laser	laser à semi-conducteur GaAlAs
Longueur d'onde du laser	800 nm

Format du signal	
Fréquence d'échantillonnage	44,1 kHz
Quantification	16 bits linéaire/voie

Alimentation	
Tension d'alimentation	consultez la plaquette d'identification apposée sur l'arrière du lecteur
Fréquences du secteur	50 et 60 Hz
Consommation électrique	environ 20 W
Conditions de sécurité	C.E.I.

Coffret, généralités	
Matière/finition	métal et polystyrène avec enjoliveurs
Dimensions (l × h × p)	320 × 86 × 300 mm
Poids	environ 3 kg

Disque	
Diamètre	120 mm
Epaisseur	1,2 mm
Sens de rotation (vu du côté de lecture)	sens inverse des aiguilles d'une montre
Vitesse de lecture	1,2-1,4 m/s
Vitesse de rotation	environ 500 à 200 tr/mn
Espacement des pistes	1,6 µm
Matière	matière plastique

Sauf modifications

Ce lecteur 'Compact Disc' est conforme aux prescriptions de la CEE (Communauté Economique Européenne) relatives à la limitation des perturbations radioélectriques.